

# 覚せい剤取締法 Stimulants Control Act

(昭和二十六年六月三十日法律第二百五十二号)  
(Act No. 252 of June 30, 1951)

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 指定及び届出 (第三条—第十二条)

Chapter II Designation and Notification (Articles 3 to 12)

第三章 禁止及び制限 (第十三条—第二十条の二)

Chapter III Prohibitions and Restrictions (Articles 13 to 20-2)

第四章 取扱 (第二十一条—第二十七条)

Chapter IV Handling (Articles 21 to 27)

第五章 業務に関する記録及び報告 (第二十八条—第三十条)

Chapter V Records and Reports Concerning Business (Articles 28 to 30)

第五章の二 覚せい剤原料に関する指定及び届出、制限及び禁止並びに取扱 (第三十条の二—第三十条の十七)

Chapter V-2 Designation, Notification, Restriction, Prohibition and Treatment  
Relating to Stimulants' Raw Materials (Articles 30-2 to 30-17)

第六章 監督 (第三十一条—第三十四条)

Chapter VI Supervision (Articles 31 to 34)

第七章 雑則 (第三十四条の二—第四十条の四)

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 34-2 to 40-4)

第八章 罰則 (第四十一条—第四十四条)

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 41 to 44)

附 則

Supplementary Provisions

**第一章 総則**

**Chapter I General Provisions**

(この法律の目的)

(Purpose of Act)

第一条 この法律は、覚せい剤の濫用による保健衛生上の危害を防止するため、覚せい剤及び覚せい剤原料の輸入、輸出、所持、製造、譲渡、譲受及び使用に関して必要な取締を行うことを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to implement necessary control of import, export, possession, manufacturing, assignment, acquisition and use of Stimulants and Stimulants' Raw Materials, so as to prevent health and

sanitation hazards caused by abuse of stimulants.

(用語の意義)

(Definitions of Terms)

第二条 この法律で「覚せい剤」とは、左に掲げる物をいう。

Article 2 (1) As used in this Act, the term "Stimulants" means the items listed in the following:

一 フェニルアミノプロパン、フェニルメチルアミノプロパン及び各その塩類

(i) phenylaminopropane, phenylmethyaminopropane and their salts;

二 前号に掲げる物と同種の覚せい作用を有する物であつて政令で指定するもの

(ii) a substance having a stimulating effect similar to the substances specified in the foregoing items, which are designated by Cabinet Order; or

三 前二号に掲げる物のいずれかを含有する物

(iii) a substance containing any of the substances specified in the preceding two items.

2 この法律で「覚せい剤製造業者」とは、覚せい剤を製造すること（覚せい剤を精製すること、覚せい剤に化学的変化を加え、又は加えないで他の覚せい剤にすること、及び覚せい剤を分割して容器に収めることを含む。ただし、調剤を除く。以下同じ。）、及びその製造した覚せい剤を覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者に譲り渡すことを業とすることができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(2) As used in this Act, the term "Stimulants Manufacturer" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to engage in the business of manufacturing Stimulants (including refining Stimulants, processing Stimulants into a different type of Stimulants, with or without the application of a chemical transformation process, and dividing Stimulants into small portions and placing them in containers, but excluding prescription; the same applies hereinafter) and assigning the manufactured Stimulants to a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

3 この法律で「覚せい剤施用機関」とは、覚せい剤の施用を行うことができるものとして、この法律の規定により指定を受けた病院又は診療所をいう。

(3) As used in this Act, the term "Stimulants Dispensing Facility" means a hospital or clinic which obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a facility permitted to dispense Stimulants.

4 この法律で「覚せい剤研究者」とは、学術研究のため、覚せい剤を使用することができ、また、厚生労働大臣の許可を受けた場合に限り覚せい剤を製造することができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(4) As used in this Act, the term "Stimulants Researcher" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to use Stimulants, and to manufacture Stimulants limited only to

the cases allowed by the Minister of Health, Labour and Welfare, for an academic research purpose.

5 この法律で「覚せい剤原料」とは、別表に掲げる物をいう。

(5) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials" means the items listed in the Appended Table.

6 この法律で「覚せい剤原料輸入業者」とは、覚せい剤原料を輸入することを業とすることができ、又は業務のため覚せい剤原料を輸入することができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(6) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials Importer" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to engage in the business of importing Stimulants' Raw Materials, or to import Stimulants' Raw Materials for a business purpose.

7 この法律で「覚せい剤原料輸出業者」とは、覚せい剤原料を輸出することを業とすることができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(7) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials Exporter" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to engage in the business of exporting Stimulants' Raw Materials.

8 この法律で「覚せい剤原料製造業者」とは、覚せい剤原料を製造すること（覚せい剤原料を精製すること、覚せい剤原料に化学的変化を加え、又は加えないで他の覚せい剤原料にすること、及び覚せい剤原料を分割して容器に収めることを含む。ただし、調剤を除く。）を業とすることができ、又は業務のため覚せい剤原料を製造すること（覚せい剤原料を精製すること、覚せい剤原料に化学的変化を加え、又は加えないで他の覚せい剤原料にすること、及び覚せい剤原料を分割して容器に収めることを含む。ただし、調剤を除く。）ができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(8) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials Manufacturer" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to engage in the business of manufacturing of Stimulants' Raw Materials (including refining of Stimulants' Raw Materials, and processing Stimulants' Raw Materials into a different type of Stimulants' Raw Materials, with or without the application of a chemical transformation process, and dividing Stimulants' Raw Materials into small portions and placing them in containers, but excluding prescription) or to manufacture Stimulants' Raw Materials for a business purpose (including refining of Stimulants' Raw Materials, and processing Stimulants' Raw Materials into a different type of Stimulants' Raw Materials, with or without the application of a chemical transformation process, and dividing Stimulants' Raw Materials into small portions and placing them in containers, but excluding prescription).

9 この法律で「覚せい剤原料取扱者」とは、覚せい剤原料を譲り渡すことを業とすることができ、又は業務のため覚せい剤原料を使用することができるものとして、この

法律の規定により指定を受けた者をいう。

(9) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials Handler" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to engage in the business of assigning Stimulants' Raw Materials or to use Stimulants' Raw Materials for a business purpose.

10 この法律で「覚せい剤原料研究者」とは、学術研究のため、覚せい剤原料を製造することができ、又は使用することができるものとして、この法律の規定により指定を受けた者をいう。

(10) As used in this Act, the term "Stimulants' Raw Materials Researcher" means a person who obtained a designation pursuant to the provisions of this Act as a person permitted to manufacture or use Stimulants' Raw Materials for an academic research purpose.

## 第二章 指定及び届出

### Chapter II Designation and Notification

(指定の要件)

(Requirements for Designation)

第三条 覚せい剤製造業者の指定は製造所ごとに厚生労働大臣が、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定は病院若しくは診療所又は研究所ごとにその所在地の都道府県知事が、次に掲げる資格を有するもののうち適当と認めるものについて行う。

Article 3 (1) A Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher is to be designated from among persons who satisfy the following qualifications and who are determined appropriate, by the Minister of Health, Labour and Welfare for each manufacturing site in the case of a Stimulants Manufacturer, or by the governor of the prefecture of the location of a hospital, clinic or research institute for each of such facility in the case of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher:

一 覚せい剤製造業者については、医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号。以下「医薬品医療機器等法」という。）第十二条第一項（医薬品の製造販売業の許可）の規定による医薬品の製造販売業の許可及び医薬品医療機器等法第十三条第一項（医薬品の製造業の許可）の規定による医薬品の製造業の許可を受けている者（以下「医薬品製造販売業者等」という。）

(i) for a Stimulants Manufacturer, a person who has obtained permission for pharmaceuticals manufacturing and sales business under Article 12, paragraph (1) (Permission for Pharmaceuticals Manufacturing and Sales Business) of the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Pharmaceuticals, Medical Devices, Regenerative and Cellular Therapy Products, Gene Therapy Products, and Cosmetics (Act No. 145 of 1960) (hereinafter referred to as "Act on Pharmaceuticals and Medical Devices") or

permission for pharmaceuticals manufacturing business under Article 13, paragraph (1) (Permission for Pharmaceuticals Manufacturing Business) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices (hereinafter collectively referred to as a "Pharmaceuticals Manufacturer and Distributor");

二 覚せい剤施用機関については、精神科病院その他診療上覚せい剤の施用を必要とする病院又は診療所

(ii) for a Stimulants Dispensing Facility, a mental hospital or any other hospital or clinic which requires the dispensing of Stimulants for a medical treatment purpose; or

三 覚せい剤研究者については、覚せい剤に関し相当の知識を持ち、かつ、研究上覚せい剤の使用を必要とする者

(iii) for a Stimulants Researcher, a person with considerable knowledge of Stimulants who needs to use Stimulants for a research purpose.

2 覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定に関する基準は、厚生労働省令で定める。

(2) The standard for designation of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher is provided by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(指定の申請手続)

(Application Procedures for Designation)

第四条 覚せい剤製造業者の指定を受けようとする者は、製造所ごとに、その製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に申請書を出さなければならない。

Article 4 (1) A person who intends to obtain a designation of a Stimulants Manufacturer must submit to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the person's manufacturing site, a written application for each manufacturing site.

2 覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定を受けようとする者は、病院若しくは診療所又は研究所ごとに、その所在地の都道府県知事に申請書を出さなければならない。

(2) A person who intends to obtain a designation of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher must submit to the governor of the prefecture of the location of the person's hospital, clinic or research institute a written application for each of such facilities.

(指定証)

(Designation Certificate)

第五条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定をしたときは、厚生労働大臣は当該製造業者に対して、都道府県知事は当該施用機関の開設者又は当該研究者に対して、それぞれ指定証を交付しなければならない。

Article 5 (1) When a designation of a Stimulants Manufacturer, Stimulants

Dispensing Facility or Stimulants Researcher is granted, the Minister of Health, Labour and Welfare must deliver a designation certificate to the Stimulants Manufacturer, and the prefectural governor must deliver a designation certificate to the licensee for the establishment of the Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

2 覚せい剤製造業者に対する指定証の交付は、その製造所の所在地の都道府県知事を経て行うものとする。

(2) The delivery of the designation certificate to the Stimulants Manufacturer is to be made via the governor of the prefecture of the location of the manufacturer's manufacturing site.

3 指定証は、譲り渡し、又は貸与してはならない。

(3) A designation certificate may not be assigned or loaned to any other person.

(指定の有効期間)

(Effective Period of Designation)

第六条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定の有効期間は、指定の日からその翌年の十二月三十一日までとする。

Article 6 The effective period of designation of a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher is from the day of designation to December 31 of the subsequent year.

(指定の失効)

(Lapse of Designation)

第七条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者について、指定の有効期間が満了したとき及び指定の取消があつたときの外、第九条（業務の廃止等の届出）に規定する事由が生じたときは、指定はその効力を失う。

Article 7 For a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, if the effective period of a designation expires or the designation is rescinded, or if any of the grounds specified in Article 9 (Notification of Discontinuance of Business) arise, the designation ceases to be in effect.

(指定の取消し及び業務等の停止)

(Rescission of Designation and Suspension of Business)

第八条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者、覚せい剤施用機関の管理者（医療法（昭和二十三年法律第二百五号）の規定による当該病院又は診療所の管理者をいう。以下同じ。）、覚せい剤施用機関において診療に従事する医師若しくは覚せい剤研究者がこの法律の規定、この法律の規定に基づく処分若しくは指定若しくは許可に付した条件に違反したとき、又は覚せい剤研究者について第三条第一項（指定の要件）第三号に掲げる資格がなくなつたときは、厚生労働大臣は覚せい剤製造業者について、都道府県知事は覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者について、それぞれそ

の指定を取り消し、又は期間を定めて、覚せい剤製造業者若しくは覚せい剤研究者の覚せい剤及び覚せい剤原料に関する業務若しくは研究の停止を命ずることができる。

Article 8 (1) If a Stimulants Manufacturer, a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility, an administrator (meaning an administrator of a hospital or clinic under the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948) the same applies hereinafter) of a Stimulants Dispensing Facility, a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or a Stimulants Researcher has violated any provisions of this Act, a disposition imposed under the provisions of this Act, or any conditions imposed on the designation or permission, or if a Stimulants Researcher no longer satisfies the qualification under Article 3, paragraph (1) (Requirements for Designation), item (iii), their designation may be rescinded, or an order for the business or research of such Stimulants Manufacturer or Stimulants Researcher relating to Stimulants and Stimulants Raw Materials to be suspended for a fixed period may be issued, by the Minister of Health, Labour and Welfare in case of a Stimulants Manufacturer, or by the prefectural governor in case of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

2 前項の規定による処分に係る行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条第一項又は第三十条の通知は、聴聞の期日又は弁明を記載した書面の提出期限（口頭による弁明の機会の付与を行う場合には、その日時）の二週間前までにしなければならない。

(2) A notice under Article 15, paragraph (1) or Article 30 of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) relating to the disposition under the preceding paragraph must be given no later than two weeks before the hearing date or the deadline for submission of a written statement of explanation (or no later than two weeks before the date of oral presentation, when an opportunity for explanation by oral presentation is given).

（業務の廃止等の届出）

(Notification of Discontinuance of Business)

第九条 覚せい剤製造業者は、次の各号のいずれかに該当する場合には、その事由の生じた日から十五日以内に、その製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

Article 9 (1) When a Stimulants Manufacturer falls under any of the following items, the Stimulants Manufacturer must provide a notification to that effect, with a designation certificate attached, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Manufacturer's manufacturing site, within 15 days from the day when the grounds for falling under the item arose:

一 その製造所における覚せい剤製造の業務を廃止したとき。

(i) when the manufacturer has discontinued the Stimulants manufacturing

- business at the manufacturing site;
- 二 医薬品医療機器等法第十二条第二項（許可の有効期間）の規定により医薬品の製造販売業の許可の有効期間が満了し、又は医薬品医療機器等法第十三条第三項（許可の有効期間）の規定により医薬品の製造業の許可の有効期間が満了してその更新を受けなかつたとき。
- (ii) when the manufacturer has not obtained a renewal upon the expiration of the effective period of a pharmaceuticals manufacturing and sales business permission pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (2) (Effective Period of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices, or upon the expiration of the effective period of a pharmaceuticals manufacturing business permission pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (3) (Effective Period of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices; or
- 三 医薬品医療機器等法第七十五条第一項（許可の取消し等）の規定により医薬品の製造販売業又は製造業の許可を取り消されたとき。
- (iii) when a pharmaceuticals manufacturing and sales business permission or pharmaceuticals manufacturing business permission is rescinded pursuant to the provisions of Article 75, paragraph (1) (Rescission of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices.
- 2 覚せい剤施用機関の開設者は、次の各号のいずれかに該当する場合には、その事由の生じた日から十五日以内に、その病院又は診療所の所在地の都道府県知事に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。
- (2) When a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility falls under any of the following items, the licensee must provide a notification, with a designation certificate attached, to that effect to the governor of the prefecture of the location of the licensee's hospital or clinic, within 15 days from the day when the grounds for falling under the item arose:
- 一 覚せい剤施用機関である病院又は診療所を廃止したとき。
- (i) when the licensee has discontinued the hospital or clinic which is a Stimulants Dispensing Facility;
- 二 覚せい剤施用機関である病院又は診療所において第三条第二項（指定の基準）の規定による指定基準に定める診療科名の診療を廃止したとき。
- (ii) when the licensee has discontinued the medical treatment at the medical department specified in the designation standard under Article 3, paragraph (2) (Standard for Designation) at the hospital or clinic which is a Stimulants Dispensing Facility; or
- 三 医療法第二十九条（開設許可の取消及び閉鎖命令）の規定により、覚せい剤施用機関である病院又は診療所の開設の許可を取り消されたとき。
- (iii) when the permission for establishment of the hospital or clinic which is a Stimulants Dispensing Facility is rescinded pursuant to the provisions of Article 29 (Rescission of Establishment Permission and Closure Order) of the



Medical Care Act.

3 覚せい剤研究者は、当該研究所における覚せい剤の使用を必要とする研究を廃止したときは、廃止の日から十五日以内に、その研究所の所在地の都道府県知事に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

(3) When a Stimulants Researcher discontinues research which requires the use of Stimulants at the research institute, the Stimulants Researcher must provide a notification to that effect, with a designation certificate attached, to the governor of the prefecture of the location of the research institute, within 15 days from the day of the discontinuance.

4 前三項の規定による届出は、覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者が、死亡した場合にはその相続人が、解散した場合にはその清算人又は合併後存続し若しくは合併により設立された法人がしなければならない。

(4) If a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher dies or is dissolved, the notification under the preceding three paragraphs must be provided by the relevant person's heir in the case of death, or by its liquidator or a corporation surviving or incorporated by a merger in the case of dissolution.

(指定証の返納及び提出)

(Returning and Submission of Designation Certificate)

第十条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定が効力を失ったときは、前条に規定する場合を除いて、指定が効力を失った日から十五日以内に、覚せい剤製造業者であつた者はその製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者はその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ指定証を返納しなければならない。

Article 10 (1) Except as provided in the preceding Article, when a designation of a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher ceases to be in effect, the designation certificate must be returned to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of such person's manufacturing site in the case of a person which formerly was a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a person which formerly was a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, within 15 days from the day when the designation ceased to be in effect.

2 覚せい剤製造業者が第八条第一項（指定の取消及び業務等の停止）若しくは医薬品医療機器等法第七十五条第一項（許可の取消し等）の規定による業務停止の処分を受けたとき、覚せい剤施用機関の開設者が医療法第二十九条（開設許可の取消及び閉鎖命令）の規定による閉鎖命令の処分を受けたとき、又は覚せい剤研究者が第八条第一項の規定による研究停止の処分を受けたときは、その処分を受けた日から十五日以

内に、覚せい剤製造業者はその製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者はその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ指定証を提出しなければならない。

(2) When a Stimulants Manufacturer has received a disposition to suspend business under Article 8, paragraph (1) (Rescission of Designation and Suspension of Business) of this Act or Article 75, paragraph (1) (Rescission of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices, a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility has received a closure order under Article 29 (Rescission of Establishment Permission and Closure Order) of the Medical Care Act, or a Stimulants Researcher has received a disposition to suspend research under Article 8, paragraph (1) of this Act, the designation certificate must be submitted to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site in the case of a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, within 15 days from the day of the disposition.

3 前項の場合においては、厚生労働大臣又は都道府県知事は、指定証に処分の要旨を記載し、業務停止期間、閉鎖期間又は研究停止期間の満了後すみやかに、覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者に指定証を返還しなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of Health, Labour and Welfare or prefectural governor must state the summary of the disposition in the designation certificate, and must return the certificate to the Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher promptly after the expiration of the period of suspension of business, period of closure or period of suspension of research.

(指定証の再交付)

(Reissuance of Designation Certificate)

第十一条 指定証をき損し、又は亡失したときは、覚せい剤製造業者はその製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者はその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事に指定証の再交付を申請することができる。

Article 11 (1) When a designation certificate is damaged or lost, a Stimulants Manufacturer may submit an application for reissuance of the designation certificate to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site in the case of a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a licensee for

establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

- 2 再交付を申請した後亡失した指定証を発見したときは十五日以内に、覚せい剤製造業者はその製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者はその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ旧指定証を返納しなければならない。

(2) When the lost designation certificate is discovered after the application for reissuance, the former designation certificate must be returned within 15 days, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site in the case of a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

(氏名又は住所等の変更届)

(Notification of Change of Name and Address)

- 第十二条 覚せい剤製造業者は、その氏名（法人にあつてはその名称）若しくは住所又は製造所の名称を変更したときは十五日以内に、その製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

Article 12 (1) When a Stimulants Manufacturer has changed name (or corporate name, in case of a corporation), address or the name of the Stimulants Manufacturer's manufacturing site, the Stimulants Manufacturer must provide a notification to that effect, with a designation certificate attached, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Manufacturer's manufacturing site, within 15 days from the day of the change.

- 2 覚せい剤施用機関の開設者は、その覚せい剤施用機関の名称を変更したときは十五日以内に、その病院又は診療所の所在地の都道府県知事に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

(2) When a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility has changed the name of the licensee's Stimulants Dispensing Facility, the licensee must provide a notification to that effect, with a designation certificate attached, to the governor of the prefecture of the location of the licensee's hospital or clinic, within 15 days from the day of the change.

- 3 覚せい剤研究者は、その氏名若しくは住所を変更し、又は研究所の名称の変更があつたときは十五日以内に、その研究所の所在地の都道府県知事に指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

(3) When a Stimulants Researcher has changed the Stimulants Researcher's name or address, or the name of the Stimulants Researcher's research institute has changed, the Stimulants Researcher must provide a notification to that effect, with a designation certificate attached, to the governor of the prefecture of the location of the research institute, within 15 days from the day of the

change.

4 前三項の場合においては、厚生労働大臣又は都道府県知事は、すみやかに指定証を訂正して返還しなければならない。

(4) In the case of the preceding three paragraphs, the Minister of Health, Labour and Welfare or prefectural governor must promptly amend and return the designation certificate.

### 第三章 禁止及び制限

#### Chapter III Prohibitions and Restrictions

(輸入及び輸出の禁止)

(Prohibition of Import and Export)

第十三条 何人も、覚せい剤を輸入し、又は輸出してはならない。

Article 13 No person may import or export any Stimulants.

(所持の禁止)

(Prohibition of Possession)

第十四条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者及び管理者、覚せい剤施用機関において診療に従事する医師、覚せい剤研究者並びに覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者から施用のため交付を受けた者の外は、何人も、覚せい剤を所持してはならない。

Article 14 (1) No person may possess Stimulants, except for a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or its administrator, a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility, Stimulants Researcher, or a recipient of delivery of Stimulants for a dispensing purpose from a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

2 次の各号のいずれかに該当する場合には、前項の規定は適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to a case falling under any of the following items:

一 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の管理者、覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者の業務上の補助者がその業務のために覚せい剤を所持する場合

(i) the case where a business assistant of a Stimulants Manufacturer, administrator of a Stimulants Dispensing Facility, a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher possesses Stimulants for a business purpose;

二 覚せい剤製造業者が覚せい剤施用機関若しくは覚せい剤研究者に覚せい剤を譲り渡し、又は覚せい剤の保管換をする場合において、郵便若しくは民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第二項に規定する信書便（第二十四条第五項及び第三十条の七第十号において「信書便」という。）又

- は物の運送の業務に従事する者がその業務を行う必要上覚せい剤を所持する場合
- (ii) the case where a Stimulants Manufacturer assigns Stimulants to a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher or transfers custody of Stimulants, and where a person engaged in the service of transportation of mail or correspondence provided in Article 2, paragraph (2) of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002) (referred to as "correspondence" in Article 24, paragraph (5) and Article 30-7, item (x)) or goods possesses Stimulants as necessary for performing the service;
- 三 覚せい剤施用機関において診療に従事する医師から施用のため交付を受ける者の看護に当る者がその者のために覚せい剤を所持する場合
- (iii) the case where a person who provides nursing care for a recipient of delivery of Stimulants for a dispensing purpose from a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility possesses Stimulants for the recipient; or
- 四 法令に基いてする行為につき覚せい剤を所持する場合
- (iv) the case of possession of Stimulants for any act conducted under laws and regulations.

(製造の禁止及び制限)

**(Prohibition and Restriction on Manufacturing)**

第十五条 覚せい剤製造業者がその業務の目的のために製造する場合及び覚せい剤研究者が厚生労働大臣の許可を受けて研究のために製造する場合の外は、何人も、覚せい剤を製造してはならない。

Article 15 (1) No person may manufacture any Stimulants, except for the case of manufacturing by a Stimulants Manufacturer for a business purpose or the case of manufacturing by a Stimulants Researcher with the permission of the Minister of Health, Labour and Welfare for a research purpose.

2 覚せい剤研究者は、前項の規定により覚せい剤の製造の許可を受けようとするときは、厚生労働省令の定めるところにより、その研究所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に申請書を出さなければならない。

(2) When a Stimulants Researcher intends to obtain permission for manufacturing Stimulants pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Stimulants Researcher must submit a written application to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Researcher's research institute, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

3 厚生労働大臣は、毎年一月から三月まで、四月から六月まで、七月から九月まで及び十月から十二月までの期間ごとに、各覚せい剤製造業者の製造数量を定めることができる。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare may designate the

manufacturing quantity of each Stimulants Manufacturer for each period from January to March, April to June, July to September, and October to December of each year.

4 覚せい剤製造業者は、前項の規定により厚生労働大臣が定めた数量をこえて、覚せい剤を製造してはならない。

(4) A Stimulants Manufacturer may not manufacture Stimulants in excess of the quantity designated by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(覚せい剤施用機関の管理者)

(Administrator of Stimulants Dispensing Facility)

第十六条 覚せい剤施用機関において施用する覚せい剤の譲受に関する事務及び覚せい剤施用機関において譲り受けた覚せい剤の管理は、当該施用機関の管理者がしなければならない。

Article 16 (1) Business affairs relating to acquisition of Stimulants to be dispensed at a Stimulants Dispensing Facility and management of Stimulants acquired by a Stimulants Dispensing Facility must be handled by the administrator of the dispensing facility.

2 覚せい剤施用機関の開設者は、当該施用機関の管理者に覚せい剤の譲受に関する事務及び譲り受けた覚せい剤の管理をさせなければならない。

(2) A licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility must have the administrator of the dispensing facility handle business affairs relating to the acquisition of Stimulants and the management of Stimulants acquired.

(譲渡及び譲受の制限及び禁止)

(Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition)

第十七条 覚せい剤製造業者は、その製造した覚せい剤を覚せい剤施用機関及び覚せい剤研究者以外の者に譲り渡してはならない。

Article 17 (1) A Stimulants Manufacturer may not assign Stimulants manufactured by the Stimulants Manufacturer to any person other than a Stimulants Dispensing Facility and Stimulants Researcher.

2 覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者は、覚せい剤製造業者以外の者から覚せい剤を譲り受けてはならない。

(2) A Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher may not acquire Stimulants from any person other than a Stimulants Manufacturer.

3 前二項の場合及び覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者が覚せい剤を施用のため交付する場合の外は、何人も、覚せい剤を譲り渡し、又は譲り受けてはならない。

(3) No person may assign or acquire Stimulants, except for the cases referred to in the preceding two paragraphs or the case where a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants

Researcher delivers Stimulants for a dispensing purpose.

4 法令による職務の執行につき覚せい剤を譲り渡し、若しくは譲り受ける場合又は覚せい剤研究者が厚生労働大臣の許可を受けて、覚せい剤を譲り渡し、若しくは譲り受ける場合には、前三項の規定は適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the case of assignment or acquisition of Stimulants for the execution of duties under laws and regulations, or to the case of assignment or acquisition of Stimulants by a Stimulants Researcher with the permission of the Minister of Health, Labour and Welfare.

5 覚せい剤研究者は、前項の規定により覚せい剤の譲渡又は譲受の許可を受けようとするときは、厚生労働省令の定めるところにより、その研究所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に申請書を出さなければならない。

(5) When a Stimulants Researcher intends to obtain permission for assignment or acquisition of Stimulants pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Stimulants Researcher must submit a written application to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Researcher's research institute, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(譲渡証及び譲受証)

(Assignment Certificate and Acquisition Certificate)

第十八条 覚せい剤を譲り渡し、又は譲り受ける場合（覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者が覚せい剤を施用のため交付する場合を除く。）には、譲渡人は厚生労働省令で定めるところにより作成した譲渡証を、譲受人は厚生労働省令で定めるところにより作成した譲受証を相手方に交付しなければならない。

Article 18 (1) When assigning or acquiring Stimulants (excluding the case where a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher delivers Stimulants for a dispensing purpose), the assignor must deliver to the assignee an assignment certificate prepared pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and the assignee must deliver to the assignor an acquisition certificate prepared pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の譲受人は、同項の規定による譲受証の交付に代えて、政令で定めるところにより、当該相手方の承諾を得て、当該譲受証に記載すべき事項を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて厚生労働省令で定めるものにより提供することができる。この場合において、当該譲受人は、当該譲受証を交付したものとみなす。

(2) The assignee referred to in the preceding paragraph may provide information on the matters to be specified in the acquisition certificate under the preceding paragraph by a method using an electronic information processing system or

any other method using information communication technology as specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, with the approval of the assignor and pursuant to the provisions of Cabinet Order, in lieu of delivery of the acquisition certificate. In such case, the assignee is deemed to have delivered the acquisition certificate.

3 第一項の譲受証若しくは譲渡証又は前項前段に規定する方法が行われる場合に当該方法において作られる電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて電子計算機による情報処理の用に供されるものとして厚生労働省令で定めるものをいう。以下同じ。）は、当該交付又は提供を受けた者において、当該覚せい剤の譲受又は譲渡の日から二年間、保存しなければならない。

(3) The assignment certificate or acquisition certificate under paragraph (1), or electronic or magnetic record (meaning a record made in an electronic form, a magnetic form or any other form not recognizable to human perception, which is made available for information processing by computers and specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies hereinafter) prepared by the method prescribed in the first sentence of the preceding paragraph must be kept by the recipient of the delivery or provision thereof for two years from the date of the acquisition or assignment of the Stimulants.

4 譲渡証及び譲受証並びに前項に規定する電磁的記録は、第一項又は第二項の規定による場合のほかは、他人に譲り渡してはならない。

(4) The assignment certificate, acquisition certificate and electronic or magnetic record specified in the preceding paragraph may not be assigned to others, except for the assignment under paragraph (1) or (2).

(使用の禁止)

(Prohibition of Use)

第十九条 左の各号に掲げる場合の外は、何人も、覚せい剤を使用してはならない。

Article 19 Except for the cases specified in the following items, no person may use any Stimulants:

一 覚せい剤製造業者が製造のため使用する場合

(i) the case where a Stimulants Manufacturer uses Stimulants for a manufacturing purpose;

二 覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者が施用する場合

(ii) the case where a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher dispenses Stimulants;

三 覚せい剤研究者が研究のため使用する場合

(iii) the case where a Stimulants Researcher uses Stimulants for a research purpose;



四 覚せい剤施用機関において診療に従事する医師又は覚せい剤研究者から施用のため交付を受けた者が施用する場合

(iv) the case where a recipient of Stimulants delivered by a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher for a dispensing purpose dispenses the Stimulants; or

五 法令に基いてする行為につき使用する場合

(v) the case of use for the act conducted under laws and regulations.

(施用の制限)

**(Restriction on Dispensing)**

第二十条 覚せい剤施用機関において診療に従事する医師は、その診療に従事している覚せい剤施用機関の管理者の管理する覚せい剤でなければ、施用し、又は施用のため交付してはならない。

Article 20 (1) A physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility must not dispense, or deliver for a dispensing purpose, any Stimulants except for those managed by the administrator of a Stimulants Dispensing Facility where the physician engages in medical treatment.

2 前項の医師は、他人の診療以外の目的に覚せい剤を施用し、又は施用のため交付してはならない。

(2) The physician referred to in the preceding paragraph must not dispense, or deliver for a dispensing purpose, any Stimulants for any purpose other than the medical treatment of others.

3 第一項の医師は、覚せい剤の中毒者に対し、その中毒を緩和し又は治療するために覚せい剤を施用し、又は施用のため交付してはならない。

(3) The physician referred to in paragraph (1) may not dispense, or deliver for a dispensing purpose, any Stimulants for the purpose of alleviation or treatment of addictive symptoms of stimulants addicts.

4 第一項の医師が覚せい剤を施用のため交付する場合においては、交付を受ける者の住所、氏名、年齢、施用方法及び施用期間を記載した書面に当該医師の署名をして、これを同時に交付しなければならない。

(4) In the case of delivery of Stimulants by the physician referred to in paragraph (1) for a dispensing purpose, the physician must affix the physician's signature on a document specifying the address, name and age of the recipient of delivery thereof as well as the dispensing method and period of dispensing, and must deliver the document upon the dispensing.

5 覚せい剤研究者は、厚生労働大臣の許可を受けた場合のほかは、研究のため他人に対して覚せい剤を施用し、又は施用のため交付してはならない。

(5) A Stimulants Researcher must not dispense, or deliver for a dispensing purpose, any Stimulants to others for a research purpose, except for the cases permitted by the Minister of Health, Labour and Welfare.

6 覚せい剤研究者は、前項の規定により覚せい剤の施用又は交付の許可を受けようと

するときは、厚生労働省令の定めるところにより、その研究所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に申請書を出さなければならない。

(6) When a Stimulants Researcher intends to obtain permission for dispensing or delivery of Stimulants pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Stimulants Researcher must submit a written application to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Researcher's research institute, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

7 覚せい剤研究者が覚せい剤を施用のため交付する場合には、第四項の規定を準用する。

(7) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis to the case where a Stimulants Researcher delivers Stimulants for a dispensing purpose.

(広告の制限)

(Restriction on Advertisement)

第二十条の二 覚せい剤に関する広告は、何人も、医事若しくは薬事又は自然科学に関する記事を掲載する医薬関係者等（医薬関係者又は自然科学に関する研究に従事する者をいう。以下この条において同じ。）向けの新聞又は雑誌により行う場合その他主として医薬関係者等を対象として行う場合のほか、行つてはならない。

Article 20-2 No person may make an advertisement concerning Stimulants except for a case of advertisement in newspapers or magazines for medical and pharmaceutical specialists, etc. (meaning medical and pharmaceutical specialists or persons engaged in research on natural science; the same applies in this Article) which publicizes articles relating to medical, pharmaceutical or natural science issues, or any other case of advertisement primarily targeting medical and pharmaceutical specialists, etc.

#### 第四章 取扱

#### Chapter IV Handling

(証紙による封入)

(Sealing by Revenue Stamp)

第二十一条 覚せい剤製造業者は、その製造した覚せい剤を厚生労働省令の定めるところにより、容器に納め、且つ、政府発行の証紙で封を施さなければならない。

Article 21 (1) A Stimulants Manufacturer must contain Stimulants manufactured by the Stimulants Manufacturer in a container and seal the container with a revenue stamp issued by the government, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関及び覚せい剤研究者は、前項の規定により封を施した覚せい剤でなければ、譲り渡し、又は譲り受けてはならない。

(2) A Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility and Stimulants

Researcher may not assign or acquire any Stimulants unless they are kept sealed pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 法令による職務の執行につき覚せい剤を譲り渡し、又は譲り受ける場合には、前項の規定は適用しない。

(3) The provisions of the preceding paragraph do not apply to the case of assignment or acquisition of Stimulants for the execution of duties under laws and regulations.

(保管及び保管換)

(Storage and Storage Transfer)

第二十二條 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の管理者又は覚せい剤研究者は、その所有し又は管理する覚せい剤をその製造所、病院若しくは診療所又は研究所内において保管しなければならない。但し、覚せい剤製造業者は、覚せい剤を保管すべき営業所（以下「覚せい剤保管営業所」という。）を定めて、その旨を当該営業所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に届け出た場合には、その所有する覚せい剤を覚せい剤保管営業所において保管し、及びその製造所と覚せい剤保管営業所との間又は覚せい剤保管営業所相互の間において保管換することができる。

Article 22 (1) A Stimulants Manufacturer, administrator of a Stimulants

Dispensing Facility or Stimulants Researcher must store the Stimulants owned or managed by such person at the person's manufacturing site, hospital, clinic or research institute; provided, however, that if a Stimulants Manufacturer designates a business office where Stimulants are to be stored (hereinafter referred to as "Stimulants Storage Business Office") and provides a notification to that effect to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the business office, the Stimulants Manufacturer may store the Stimulants it owns at its Stimulants Storage Business Office, and transfer custody thereof between its manufacturing site and Stimulants Storage Business Office or two or more Stimulants Storage Business Offices.

2 前項ただし書の覚せい剤保管営業所は、覚せい剤製造業者の営業所であつて、かつ、医薬品医療機器等法に規定する薬剤師が置かれている営業所でなければならない。

(2) The Stimulants Storage Business Office under the proviso to the preceding paragraph must be a business office of a Stimulants Manufacturer for which a pharmacist provided in the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices is appointed.

3 第一項の保管は、かぎをかけた堅固な場所において行わなければならない。

(3) The storage under paragraph (1) must be implemented at a locked and robust place.

(廃棄)

(Disposal)

第二十二條の二 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者又は覚せい剤研究者は、その所有する覚せい剤を廃棄しようとするときは、その製造所（覚せい剤保管営業所において保管するものについてはその保管営業所）、病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事に届け出て当該職員の立会の下に行わなければならない。

**Article 22-2** When a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher intends to dispose of Stimulants owned by such person, the person must provide a notification to the governor of the prefecture of the location of the place of the person's manufacturing site (or a place of storage in case of Stimulants stored at a Stimulants Storage Business Office), hospital, clinic or research institute, and must implement the disposal with the attendance of a prefectural official.

(事故の届出)

(Notification of Accident)

第二十三條 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の管理者又は覚せい剤研究者は、その所有し又は管理する覚せい剤を喪失し、盗み取られ、又はその所在が不明となったときは、すみやかにその覚せい剤の品名及び数量その他事故の状況を明らかにするため必要な事項を、覚せい剤製造業者にあつてはその製造所（覚せい剤保管営業所において保管するものについてはその保管営業所）の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関の管理者又は覚せい剤研究者にあつてはその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ届け出なければならない。

**Article 23** When any of the Stimulants owned or managed by a Stimulants Manufacturer, administrator of Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher is lost or stolen, or its whereabouts become unknown, a notification on the item names and quantities of the Stimulants as well as any other information necessary to identify the situation of the accident must be promptly provided to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site (or the Stimulants Storage Business Office in case of Stimulants stored there) in the case of a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of an administrator of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher.

(指定の失効の場合の措置義務)

(Obligation to Take Measures upon Lapse of Designation)

第二十四條 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者の指定が効力を失ったときは（次条に規定する指定の申請をした場合にはその申請に対する拒否の処分があつたときとする。）指定が効力を失った日（次条に規定する指定の申請をした場合にはその申請に対する拒否の処分があつた日とする。以下本条において同じ。）から十五日以内に、覚せい剤製造業者であつた者はその製造所（覚せい剤保管営業所において保管するものについてはその保管営業所）の所在地の都道府県知事を経て厚

生労働大臣に、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者はその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ指定が効力を失つた際その者が所有していた覚せい剤の品名及び数量を報告しなければならない。

Article 24 (1) When a designation of a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher ceases to be in effect (or, if the application for designation provided in the following Article is made, when the disposition to refuse the application is rendered), a report on the item names and quantities of Stimulants owned by the relevant person at the time when the designation ceased to be in effect, must be submitted to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site (or the Stimulants Storage Business Office in case of Stimulants stored there) in the case of a person which formerly was a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a person which formerly was a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, within 15 days from the day when the designation ceased to be in effect (or, if the application for designation provided in the following Article is made, from the day when the disposition to refuse the application was rendered; hereinafter the same applies in this Article).

2 前項の場合において、覚せい剤製造業者であつた者、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者は、指定が効力を失つた日から三十日以内に、その所有する覚せい剤を覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者であるものに譲り渡し、且つ、譲り渡した覚せい剤の品名及び数量並びに譲受人の氏名（法人にあつてはその名称）及び住所を覚せい剤製造業者についてはその製造所（覚せい剤保管営業所において保管するものについてはその保管営業所）の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者についてはその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事にそれぞれ報告しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, a person which was formerly a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher must assign Stimulants owned by the person to a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, and submit a report on the item names and quantities of the Stimulants assigned as well as the name (or corporate name in case of a corporation) and address of the assignee, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the manufacturing site (or the Stimulants Storage Business Office in case of Stimulants stored there) in the case of a Stimulants Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the hospital, clinic or research institute in the case of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher, within 30 days from the day when the

designation ceased to be in effect.

3 前項の期限内に当該覚せい剤を譲り渡すことができなかつた場合には、覚せい剤製造業者であつた者、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者は、すみやかに当該職員の立会を求めその指示を受けて当該覚せい剤を処分しなければならない。

(3) If the person which formerly was a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher was unable to assign the Stimulants within the period specified in the preceding paragraph, the person must promptly request the attendance of an official and dispose of the Stimulants in accordance with the official's instructions.

4 第一項の規定による報告、第二項の規定による譲渡及び報告並びに前項の規定による処分は、覚せい剤製造業者であつた者、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者が、死亡した場合にはその相続人が、解散した場合にはその清算人又は合併後存続し若しくは合併により設立された法人がしなければならない。

(4) If the person which formerly was a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher dies or is dissolved, the report under paragraph (1), the assignment and report under paragraph (2) and the disposition under the preceding paragraph must be made by the relevant person's heir in the case of death, or by its liquidator or a corporation surviving or incorporated by a merger in the case of dissolution.

5 前三項の場合においては、覚せい剤製造業者であつた者、覚せい剤施用機関の開設者であつた者、覚せい剤研究者であつた者及びこれらの者の相続人、清算人又は合併後存続し若しくは合併により設立された法人については、指定が効力を失つた日から同項の規定による譲渡又は処分をするまでの間は、第十四条第一項（所持の禁止）の規定は、適用しない。この場合において、これらの者の業務上の補助者については同条第二項（所持禁止の例外）第一号の規定を、郵便若しくは信書便又は物の運送の業務に従事する者については同項第二号の規定を準用する。

(5) In the cases referred to in the preceding three paragraphs, the provisions of Article 14, paragraph (1) (Prohibition of Possession) do not apply to the person which formerly was a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher and the relevant person's heir or its liquidator or a corporation surviving or incorporated by a merger, for the period from the day when the designation ceased to be in effect to the date of the assignment or disposition under the paragraph. In such case, the provisions of Article 14, paragraph (2) (Exception to Prohibition of Possession), item (i) apply mutatis mutandis to their business assistant, and item (ii) of the paragraph to a person engaged in the service of transportation of mail, letters and goods.

6 第二項及び第四項の場合には、第十七条（譲渡及び譲受の制限及び禁止）及び第二

十一条第二項（証紙による封を施さない覚せい剤の譲渡及び譲受の禁止）の規定は適用しない。

(6) In the case of paragraphs (2) and (4), the provisions of Article 17 (Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition) and Article 21, paragraph (2) (Prohibition of Assignment and Acquisition of Stimulants Not Sealed with Revenue Stamp) do not apply.

（再指定の場合の特例）

(Special Provisions on Re-designation)

第二十五条 覚せい剤製造業者であつた者、覚せい剤施用機関の開設者であつた者又は覚せい剤研究者であつた者が第六条（指定の有効期間）に規定する指定の有効期間の満了前に、又は指定の有効期間の満了後三十日以内に、更に覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関又は覚せい剤研究者であることの指定の申請をした場合には、その申請に対する厚生労働大臣又は都道府県知事の許否の処分があるまでは、それらの者及び当該覚せい剤施用機関の管理者であつた者については第十四条第一項（所持の禁止）及び前条の規定は適用しない。

Article 25 If the person which formerly was a Stimulants Manufacturer, licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher makes an application for designation of a Stimulants Manufacturer, Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher again before the expiration of the effective period of designation provided in Article 6 (Effective Period of Designation) or within 30 days from the expiration of the effective period of designation, the provisions of Article 14, paragraph (1) (Prohibition of Possession) and the preceding Article do not apply to that person or the person which formerly was an administrator of the Stimulants Dispensing Facility for the period until the Minister of Health, Labour and Welfare or prefectural governor renders a disposition to grant or refuse the application.

第二十六条 削除

Article 26 Deleted

（国庫に帰属した覚せい剤の処分）

(Disposition of Stimulants Vested in National Treasury)

第二十七条 厚生労働大臣は、法令の規定により国庫に帰属した覚せい剤について、この法律の目的を達成するため必要な処分をすることができる。

Article 27 The Minister of Health, Labour and Welfare may make dispositions regarding Stimulants vested in the national treasury pursuant to the provisions of laws and regulations.

## 第五章 業務に関する記録及び報告

### Chapter V Record and Report Concerning Business

(帳簿)

(Books)

第二十八条 覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の管理者及び覚せい剤研究者は、それぞれその製造所若しくは覚せい剤保管営業所、病院若しくは診療所又は研究所ごとに帳簿を備え、左に掲げる事項を記入しなければならない。

- Article 28 (1) A Stimulants Manufacturer, administrator of a Stimulants Dispensing Facility and Stimulants Researcher must keep books at their respective manufacturing sites, Stimulants Storage Business Offices, hospitals, clinics or research institutes, and enter the following matters in the books:
- 一 製造し、譲り渡し、譲り受け、保管換し、施用し、施用のため交付し、又は研究のため使用した覚せい剤の品名及び数量並びにその年月日  
(i) the item names and quantities of the Stimulants manufactured, assigned, acquired, transferred to different custody, dispensed, delivered for the purpose of dispensing, or used for a research purpose, as well as the date thereof;
  - 二 譲渡又は譲受の相手方の氏名（法人にあつてはその名称）及び住所並びに製造所若しくは覚せい剤保管営業所、覚せい剤施用機関又は研究所の名称及び所在場所  
(ii) the name (or the corporate name in the case of a corporation) and address of the counterparty to assignment or acquisition, and the name and location of the manufacturing site, Stimulants Storage Business Office, Stimulants Dispensing Facility or research institute; and
  - 三 第二十三条（事故の届出）の規定により届出をした覚せい剤の品名及び数量  
(iii) the item names and quantities of the Stimulants concerning which notification was provided pursuant to the provisions of Article 23 (Notification of Accident).
- 2 前項に規定する者は、同項の帳簿を最終の記入をした日から二年間保存しなければならない。
- (2) A person specified in the preceding paragraph must keep the books under the preceding paragraph for two years from the date of the last entry.

(覚せい剤製造業者の報告)

(Report of Stimulants Manufacturer)

第二十九条 覚せい剤製造業者は、一月から三月まで、四月から六月まで、七月から九月まで及び十月から十二月までの期間ごとに、左に掲げる事項をその期間の満了後十五日以内に、その製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に報告しなければならない。

Article 29 A Stimulants Manufacturer, via the governor of the prefecture of the location of the Stimulants Manufacturer's manufacturing site, must submit a report to the Minister of Health, Labour and Welfare on the following matters for each period from January to March, from April to June, from July to



September, and from October to December, within 15 days from the expiration of such period:

一 期初に所有した覚せい剤の品名、数量及び保管場所

(i) the item names and quantities of the Stimulants owned at the beginning of the relevant period, as well as the place of storage;

二 その期間中に製造した覚せい剤の品名及び数量

(ii) the item names and quantities of the Stimulants manufactured during the relevant period;

三 その期間中に譲り渡した覚せい剤の品名及び数量

(iii) the item names and quantities of the Stimulants assigned during the relevant period; and

四 期末に所有した覚せい剤の品名、数量及び保管場所

(iv) the item names and quantities of the Stimulants owned at the end of the relevant period, as well as the place of storage.

(覚せい剤施用機関の管理者及び覚せい剤研究者の報告)

(Reports of Administrator of Stimulants Dispensing Facility and Stimulants Researcher)

第三十条 覚せい剤施用機関の管理者又は覚せい剤研究者は、毎年十二月十五日までに、その指定を受けた日（指定を受けた年の翌年及び第二十五条（再指定の場合の特例）の申請に対して指定のあつた年にあつては前年の十二月一日）からその年の十一月三十日までに譲り受け、施用し、施用のため交付し、又は研究のため使用し、若しくは製造した覚せい剤の品名及び数量並びにその年の十一月三十日において管理し又は所有した覚せい剤の品名及び数量をその病院若しくは診療所又は研究所の所在地の都道府県知事に報告しなければならない。

Article 30 No later than December 15 of each year, an administrator of a Stimulants Dispensing Facility or Stimulants Researcher must submit a report to the governor of the prefecture of the location of the administrator's hospital, clinic or research institute on the item names and quantities of the Stimulants acquired, dispensed, delivered for the purpose of dispensing, or used or manufactured for a research purpose for the period from the day of obtaining designation (or December 1 of the preceding year, in the case of the year subsequent to the year in which the designation was obtained, or in the case of the year in which the designation was granted to the application under Article 25 (Special Provisions on Re-Designation)) to November 30 of the same year, as well as the name and quantity of the Stimulants managed or owned as of November 30 of the same year.

第五章の二 覚せい剤原料に関する指定及び届出、制限及び禁止並びに取扱  
Chapter V-2 Designation, Notification, Restriction, Prohibition and  
Treatment Relating to Stimulants' Raw Materials

(指定の要件)

**(Requirements for Designation)**

第三十条の二 覚せい剤原料輸入業者若しくは覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者の指定は業務所又は製造所ごとに厚生労働大臣が、覚せい剤原料取扱者又は覚せい剤原料研究者の指定は業務所又は研究所ごとにその所在地の都道府県知事が、厚生労働省令の定めるところにより、次に掲げる者のうち適当と認める者について行う。

Article 30-2 A Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler or Stimulants' Raw Materials Researcher is to be designated from persons satisfying the following qualifications as determined appropriate, by the Minister of Health, Labour and Welfare and for each business establishment or manufacturing site in the case of a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer, or by the governor of the prefecture of the location of a business establishment or research institute for each of those establishments in the case of a Stimulants' Raw Materials Handler or Stimulants' Raw Materials Researcher, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare:

一 覚せい剤原料輸入業者については、医薬品製造販売業者等その他覚せい剤原料を輸入することを業としようとする者又は業務のため覚せい剤原料の輸入を必要とする者

(i) in the case of a Stimulants' Raw Materials Importer, a Pharmaceuticals Manufacturer and Distributor or any other person who intends to engage in the business of importing Stimulants' Raw Materials, or a person who needs to import Stimulants' Raw Materials for a business purpose;

二 覚せい剤原料輸出業者については、医薬品医療機器等法第四条第一項（薬局開設の許可）の規定により薬局開設の許可を受けている者（以下「薬局開設者」という。）、医薬品製造販売業者等、医薬品医療機器等法第二十六条第一項（店舗販売業の許可）又は第三十四条第一項（卸売販売業の許可）の規定により店舗販売業又は卸売販売業の許可を受けている者（以下この条において「医薬品販売業者」という。）その他覚せい剤原料を輸出することを業としようとする者

(ii) in the case of a Stimulants' Raw Materials Exporter, a person who has obtained permission for establishing a pharmacy pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) (Permission on Establishment of Pharmacy) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices (hereinafter referred to as "Licensee for Establishment of Pharmacy"), a Pharmaceuticals Manufacturer and Distributor, a person who has obtained the permission of a retailer or wholesaler pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) (Permission of Retail Business) or Article 34, paragraph (1) (Permission of

Wholesale Business) (hereinafter referred to as "pharmaceuticals distributor" in this Article), or any other person who intends to engage in the business of exporting Stimulants' Raw Materials;

三 覚せい剤原料製造業者については、医薬品製造販売業者等その他覚せい剤原料を製造することを業としようとする者又は業務のため覚せい剤原料の製造を必要とする者

(iii) in the case of a Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Pharmaceuticals Manufacturer and Distributor, pharmaceuticals distributor or any other person who intends to engage in the business of manufacturing Stimulants' Raw Materials or a person who needs to manufacture Stimulants' Raw Materials for a business purpose;

四 覚せい剤原料取扱者については、薬局開設者、医薬品製造販売業者等、医薬品販売業者その他覚せい剤原料を譲り渡すことを業としようとする者又は業務のため覚せい剤原料の使用を必要とする者

(iv) in the case of a Stimulants' Raw Materials Handler, a Licensee for Establishment of Pharmacy, Pharmaceuticals Manufacturer and Distributor or any other person who intends to engage in the business of assigning Stimulants' Raw Materials or a person who needs to use Stimulants' Raw Materials for a business purpose; or

五 覚せい剤原料研究者については、覚せい剤原料に関し相当の知識を持ち、かつ、研究上覚せい剤原料の製造又は使用を必要とする者

(v) in the case of a Stimulants' Raw Materials Researcher, a person with considerable knowledge of Stimulants' Raw Materials who needs to manufacture or use Stimulants' Raw Materials for a research purpose.

(指定の取消し及び業務等の停止)

(Rescission of Designation and Suspension of Business)

第三十条の三 覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、覚せい剤原料取扱者又は覚せい剤原料研究者がこの法律の規定、この法律の規定に基づく処分又は指定若しくは許可に付した条件に違反したときは、厚生労働大臣は覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者について、都道府県知事は覚せい剤原料取扱者又は覚せい剤原料研究者について、それぞれその指定を取り消し、又は期間を定めて、覚せい剤原料に関する業務若しくは研究の停止を命ずることができる。

Article 30-3 (1) If a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler or Stimulants' Raw Materials Researcher has violated any provisions of this Act, a disposition imposed under the provisions of this Act, or any conditions imposed on the designation or permission, their designation may be rescinded, or an order for the business or research relating to Stimulants Raw Materials to be suspended for a fixed period may be issued, by

the Minister of Health, Labour and Welfare in the case of a Stimulants Raw Materials Importer, Stimulants Raw Materials Exporter or Stimulants Raw Materials Manufacturer, or by the prefectural governor in the case of a Stimulants Raw Materials Handler or Stimulants Raw Materials Researcher.

2 第八条第二項（聴聞等の方法の特例）の規定は、前項の規定による処分に関し準用する。

(2) The provisions of Article 8, paragraph (2) (Special Provisions on Method of Hearing) apply mutatis mutandis to the disposition under the preceding paragraph.

（業務の廃止等の届出）

(Notification of Discontinuance of Business)

第三十条の四 覚せい剤原料輸入業者がその業務所における覚せい剤原料の輸入の業務を廃止したとき、覚せい剤原料輸出業者がその業務所における覚せい剤原料の輸出の業務を廃止したとき、覚せい剤原料製造業者がその製造所における覚せい剤原料の製造の業務を廃止したとき、覚せい剤原料取扱業者がその業務所における覚せい剤原料の譲渡若しくは使用に係る業務を廃止したとき、又は覚せい剤原料研究者がその研究所における覚せい剤原料の製造若しくは使用を必要とする研究を廃止したときは、それぞれ、当該廃止の日から十五日以内に、覚せい剤原料輸入業者若しくは覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者にあつては当該業務所又は製造所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、覚せい剤原料取扱業者又は覚せい剤原料研究者にあつては当該業務所又は研究所の所在地の都道府県知事に、指定証を添えてその旨を届け出なければならない。

Article 30-4 (1) When a Stimulants' Raw Materials Importer has discontinued the business of importing Stimulants' Raw Materials at the business establishment, a Stimulants' Raw Materials Exporter has discontinued the business of exporting Stimulants' Raw Materials at the business establishment, a Stimulants' Raw Materials Manufacturer has discontinued the business of manufacturing Stimulants' Raw Materials at the manufacturing site, a Stimulants' Raw Materials Handler has discontinued the business relating to the assignment or use of Stimulants' Raw Materials at the business establishment, or a Stimulants' Raw Materials Researcher has discontinued the research which requires the manufacturing or use of Stimulants' Raw Materials at the Stimulants' Raw Materials Researcher's research institute, a notification to that effect, with a designation certificate attached, must be provided to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the business establishment or manufacturing site in the case of a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer, or to the governor of the prefecture of the location of the business establishment or research institute in the case of a Stimulants' Raw Materials Handler or

Stimulants' Raw Materials Researcher, within 15 days from the day of the discontinuance.

2 前項の規定による届出は、覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、覚せい剤原料取扱者又は覚せい剤原料研究者が、死亡した場合にはその相続人が、解散した場合にはその清算人又は合併後存続し若しくは合併により設立された法人がしなければならない。

(2) If a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler or Stimulants' Raw Materials Researcher dies or is dissolved, the notification under the preceding paragraph must be provided by the relevant person's heir in the case of death, or by its liquidator or a corporation surviving or incorporated by a merger in the case of dissolution.

(指定及び届出に関する準用規定)

(Application, Mutatis Mutandis, Relating to Designation and Notification)

第三十条の五 第四条から第七条まで（指定の申請手続、指定証、指定の有効期間、指定の失効）及び第十条から第十二条まで（指定証の返納及び提出、指定証の再交付、氏名又は住所等の変更届）の規定は、覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、覚せい剤原料取扱者及び覚せい剤原料研究者に関し準用する。この場合において、これらの規定中「覚せい剤製造業者」とあるのは「覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者」と、「覚せい剤施用機関」とあり（第十二条第二項の場合を除く。）、「覚せい剤施用機関の開設者」とあるのは「覚せい剤原料取扱者」と、「覚せい剤研究者」とあるのは「覚せい剤原料研究者」と、第四条第一項、第五条第二項、第十条第一項及び第二項、第十一条並びに第十二条第一項中「製造所」とあるのは「業務所又は製造所」と、第四条第二項、第十条第一項及び第二項並びに第十一条中「病院若しくは診療所」とあり、第十二条第二項中「病院又は診療所」とあるのは「業務所」と、第五条第一項中「当該製造業者」とあるのは「当該輸入業者、輸出業者又は製造業者」と、「当該施用機関の開設者」とあるのは「当該取扱者」と、第六条中「その翌年」とあるのは「、その指定の日から四年を経過した日の属する年」と、第七条中「第九条」とあり、第十条第一項中「前条」とあるのは「第三十条の四」と、第十条第二項中「第八条第一項（指定の取消及び業務等の停止）若しくは医薬品医療機器等法第七十五条第一項（許可の取消し等）の規定」とあり、「第八条第一項の規定」とあるのは「第三十条の三第一項の規定」と、「医療法第二十九条（開設許可の取消及び閉鎖命令）の規定による閉鎖命令の処分」とあるのは「第三十条の三第一項の規定による業務停止の処分」と、第十条第三項中「業務停止期間、閉鎖期間」とあるのは「業務停止期間」と、第十二条第二項中「覚せい剤施用機関の名称」とあるのは「氏名（法人にあつてはその名称）若しくは住所又は業務所の名称」と読み替えるものとする。

Article 30-5 The provisions of Articles 4 to 7 (Application Procedures for Designation, Designation Certificate, Effective Period of Designation, and Lapse of Designation) and Articles 10 to 12 (Returning and Submission of

Designation Certificate, Reissuance of Designation Certificate, and Notification of Change of Name and Address) apply mutatis mutandis to a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler or Stimulants' Raw Materials Researcher. In such case: in these provisions, the term "Stimulants Manufacturer" is deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer, the terms "Stimulants Dispensing Facility" (excluding the case of Article 12, paragraph (2)) and "licensee for establishment of Stimulants Dispensing Facility" are deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Handler," the term "Stimulants Researcher" is deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Researcher"; in Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (2), Article 10, paragraphs (1) and (2), Article 11 and Article 12, paragraph (1), the term "manufacturing site" is deemed to be replaced with "business establishment or manufacturing site"; in Article 4, paragraph (2), Article 10, paragraphs (1) and (2), Article 11 and Article 12, paragraph (2), the term "hospital or clinic" is deemed to be replaced with "business establishment"; in Article 5, paragraph (1), the term "manufacturer" is deemed to be replaced with "importer, exporter or manufacturer," the term "licensee for establishment of the dispensing facility" is deemed to be replaced with "handler"; in Article 6, the term "the subsequent year" is deemed to be replaced with "the year in which the fourth anniversary of the date of designation falls"; in Article 7 and Article 10, paragraph (1), the terms "Article 9" and "the preceding Article" are deemed to be replaced with "Article 30-4"; in Article 10, paragraph (2), the terms "under Article 8, paragraph (1) (Rescission of Designation and Suspension of Business) or Article 75, paragraph (1) (Rescission of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices" and "under Article 8, paragraph (1)" are deemed to be replaced with "Article 30-3, paragraph (1)," the term "a closure order under Article 29 (Rescission of Permission of Establishment and Closure Order) of the Medical Care Act" is deemed to be replaced with "a disposition of suspension of business under Article 30-3, paragraph (1)"; in Article 10, paragraph (3), the term "the period of suspension of business, period of closure or" is deemed to be replaced with "the period of suspension of business or"; and in Article 12, paragraph (2), the term "the name of the licensee's Stimulants Dispensing Facility" is deemed to be replaced with "the name (or the corporate name, in the case of a corporation) or address or name of business establishment."

(輸入及び輸出の制限及び禁止)

(Restriction and Prohibition of Import and Export)

第三十条の六 覚せい剤原料輸入業者が、厚生労働省令の定めるところにより厚生労働

大臣の許可を受けて、その業務のため覚せい剤原料を輸入する場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を輸入してはならない。

**Article 30-6 (1) No person may import any Stimulants' Raw Materials, except for the case of import by a Stimulants' Raw Materials Importer with the permission of the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare for a business purpose.**

2 覚せい剤原料輸出業者が、厚生労働省令の定めるところにより厚生労働大臣の許可を受けて、その業務のため覚せい剤原料を輸出する場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を輸出してはならない。

**(2) No person may export any Stimulants' Raw Materials, except for the case of export by a Stimulants' Raw Materials Exporter with the permission of the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare for a business purpose.**

3 覚せい剤原料輸入業者又は覚せい剤原料輸出業者は、前二項の規定により覚せい剤原料の輸入又は輸出の許可を受けようとするときは、厚生労働省令の定めるところにより、その業務所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に申請書を出さなければならない。

**(3) When a Stimulants' Raw Materials Importer or Stimulants' Raw Materials Exporter intends to obtain permission for import or export of Stimulants' Raw Materials pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the importer or exporter must submit a written application to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the person's business establishment, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.**

(輸出の際の表示)

**(Indications for Export)**

第三十条の六の二 覚せい剤原料輸出業者は、覚せい剤原料を輸出するときは、その品名及び数量について虚偽の表示をしてはならない。

**Article 30-6-2 When a Stimulants' Raw Materials Exporter exports Stimulants' Raw Materials, the exporter must not make a false indication for the item names and quantities.**

(所持の禁止)

**(Prohibition of Possession)**

第三十条の七 次の各号に掲げる場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を所持してはならない。

**Article 30-7 Except for the cases specified in the following items, no person may possess any Stimulants' Raw Materials:**

一 覚せい剤原料輸入業者がその業務のため覚せい剤原料を所持する場合

- (i) the case where a Stimulants' Raw Materials Importer possesses Stimulants' Raw Materials for a business purpose;  
二 覚せい剤原料輸出業者がその業務のため覚せい剤原料を所持する場合
- (ii) the case where a Stimulants' Raw Materials Exporter possesses Stimulants' Raw Materials for a business purpose;  
三 覚せい剤原料製造業者又は覚せい剤製造業者がその業務のため覚せい剤原料を所持する場合
- (iii) the case where a Stimulants' Raw Materials Manufacturer or Stimulants Manufacturer possesses Stimulants' Raw Materials for a business purpose;  
四 覚せい剤原料取扱業者がその業務のため覚せい剤原料を所持する場合
- (iv) the case where a Stimulants' Raw Materials Handler possesses Stimulants' Raw Materials for a business purpose;  
五 覚せい剤原料研究者又は覚せい剤研究者が研究のため覚せい剤原料を所持する場合
- (v) the case where a Stimulants' Raw Materials Researcher or Stimulants Researcher possesses Stimulants' Raw Materials for a research purpose;  
六 病院若しくは診療所の開設者、医療法第五条第一項（往診医師等に関する特例）に規定する医師若しくは歯科医師（以下「往診医師等」という。）又は飼育動物診療施設（獣医療法（平成四年法律第四十六号）第二条第二項に規定する診療施設をいい、往診のみによつて獣医師に飼育動物の診療業務を行わせる者の住所を含む。以下同じ。）の開設者（往診のみによつて飼育動物の診療業務を自ら行う獣医師を含む。以下同じ。）がその業務のため医薬品である覚せい剤原料を所持する場合
- (vi) the case where a licensee for establishment of a hospital or clinic, a physician or dentist specified in Article 5, paragraph (1) (Special Provisions on House-Visiting Physician) of the Medical Care Act (hereinafter referred to as "House-Visiting Physician, etc.") or a licensee for establishment of a human-reared animal treatment facility (meaning a treatment facility specified in Article 2, paragraph (2) of the Veterinary Practice Act (Act No. 46 of 1992), and including the address of a person engaging veterinarians in medical treatment of human-reared animals solely through house-calls; the same applies hereinafter) (including a veterinarian engaged in medical treatment of human-reared animals solely through house-calls; the same applies hereinafter) possesses Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals for a business purpose;  
七 薬局開設者が医師、歯科医師又は獣医師の処方せんにより薬剤師が調剤した医薬品である覚せい剤原料及び当該調剤のために使用する医薬品である覚せい剤原料を所持する場合
- (vii) the case where a Licensee for Establishment of Pharmacy possesses Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals prescribed by a pharmacist in accordance with the prescription of a physician, dentist or veterinarian and Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals to be



used for the prescription;

八 薬局、病院若しくは診療所において調剤に従事する薬剤師、病院若しくは診療所の管理者、病院若しくは診療所において診療に従事する医師若しくは歯科医師又は獣医療法第五条第二項（同法第七条第二項において準用する場合を含む。）に規定する管理者（以下「獣医師管理者」という。）若しくは飼育動物（同法第二条第一項に規定する飼育動物をいう。以下同じ。）の診療に従事する獣医師（飼育動物診療施設の開設者である獣医師及び飼育動物診療施設の開設者に使用されている獣医師に限る。以下同じ。）がその業務のため医薬品である覚せい剤原料を所持する場合

(viii) the case where a pharmacist engaged in prescription at a pharmacy, hospital or clinic, an administrator of a hospital or clinic, a physician or dentist engaged in medical treatment at a hospital or clinic, an administrator specified in Article 5, paragraph (2) of the Veterinary Practice Act (including the case where it applied mutatis mutandis pursuant to Article 7, paragraph (2) of the Act) (hereinafter referred to as "Veterinarian Administrator") or a veterinarian (limited to a veterinarian who is a licensee for establishment of a human-reared animal treatment facility or a veterinarian employed by a licensee for establishment of human-reared animal treatment facility; the same applies hereinafter) engaged in medical treatment of human-reared animals (meaning human-reared animals provided in Article 2, paragraph (1) of the Veterinary Practice Act; the same applies hereinafter) possesses Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals for a business purpose;

九 前各号に規定する者の業務上の補助者がその業務のため覚せい剤原料を所持する場合

(ix) the case where a business assistant of a person specified in the preceding items possesses Stimulants' Raw Materials for a business purpose;

十 郵便若しくは信書便又は物の運送の業務に従事する者がその業務を行う必要上覚せい剤原料を所持する場合

(x) the case where a person engaged in the service of transportation of mail, correspondence or goods possesses Stimulants' Raw Materials as necessary for performing the businesses;

十一 病院若しくは診療所において診療に従事する医師若しくは歯科医師、往診医師等又は飼育動物の診療に従事する獣医師から施用のため医薬品である覚せい剤原料の交付を受けた者が当該覚せい剤原料を所持する場合及び当該交付を受ける者の看護に当たる者がその者のため当該覚せい剤原料を所持する場合

(xi) the case where a recipient of delivery of Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals for a dispensing purpose from a physician or dentist engaged in medical treatment at a hospital or clinic, a House-Visiting Physician, etc. or a veterinarian engaged in medical treatment of human-reared animals possesses the Stimulants' Raw Materials, or a case where a

person who provides nursing care for the recipient of delivery possesses the Stimulants' Raw Materials for the recipient; or

十二 医師、歯科医師又は獣医師の処方せんの交付を受けた者が当該処方せんにより薬剤師が調剤した医薬品である覚せい剤原料を所持する場合及び当該交付を受ける者の看護に当る者が、その者のため、当該処方せんにより薬剤師が調剤した医薬品である覚せい剤原料を所持する場合

(xii) the case where a recipient of delivery of a prescription by a physician, dentist or veterinarian possesses Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals prescribed by a pharmacist in accordance with the prescription, and a case where a person who provides nursing care for the recipient possesses Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals prescribed by a pharmacist in accordance with the prescription for the recipient; or

十三 法令に基いてする行為につき覚せい剤原料を所持する場合

(xiii) the case of possession of Stimulants' Raw Materials for any act conducted under laws and regulations.

(製造の禁止)

(Prohibition of Manufacturing)

第三十条の八 次の各号に掲げる場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を製造してはならない。

Article 30-8 Except for the cases specified in the following items, no person may manufacture any Stimulants' Raw Materials:

一 覚せい剤原料製造業者又は覚せい剤製造業者がその業務のため覚せい剤原料を製造する場合

(i) the case where a Stimulants' Raw Materials Manufacturer or Stimulants Manufacturer manufactures Stimulants' Raw Materials for a business purpose; or

二 覚せい剤原料研究者又は覚せい剤研究者が研究のため覚せい剤原料を製造する場合

(ii) the case where a Stimulants' Raw Materials Researcher or Stimulants Researcher manufactures Stimulants' Raw Materials for a research purpose.

(譲渡及び譲受の制限及び禁止)

(Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition)

第三十条の九 次の各号に掲げる場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を譲り渡し、又は譲り受けてはならない。

Article 30-9 Except for the cases specified in the following items, no person may assign or acquire any Stimulants' Raw Materials:

一 第三十条の七（所持の禁止）第一号から第五号までに規定する者が、その業務又は研究のため、その相互の間において、覚せい剤原料を譲り渡し、又は譲り受ける

場合

- (i) the case where a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (v) assigns or acquires Stimulants' Raw Materials to or from another person falling under those items for a business or research purpose;  
二 第三十条の七第六号又は第七号に規定する者が、その業務のため、同条第一号又は第三号から第五号までに規定する者から医薬品である覚せい剤原料を譲り受ける場合
- (ii) the case where a person specified in Article 30-7, item (vi) or (vii) acquires Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals from a person specified in item (i) or items (iii) to (v) of the Article for a business purpose;  
三 病院若しくは診療所において診療に従事する医師若しくは歯科医師、往診医師等又は飼育動物の診療に従事する獣医師が施用のため医薬品である覚せい剤原料を交付する場合及び薬局開設者又は病院若しくは診療所の開設者が医師、歯科医師又は獣医師の処方せんにより薬剤師が調剤した医薬品である覚せい剤原料を当該処方せんを所持する者に譲り渡す場合
- (iii) the case where a physician or dentist engaged in medical treatment at a hospital or clinic, a House-Visiting Physician, etc. or a veterinarian engaged in medical treatment of human-reared animals delivers, for a dispensing purpose, Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals, and a case where a Licensee for Establishment of Pharmacy or a licensee of establishment of a hospital or clinic assigns Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals prescribed by a pharmacist in accordance with a prescription by a physician, dentist or veterinarian to a holder of the prescription;  
四 覚せい剤原料輸入業者又は覚せい剤原料輸出業者が、第三十条の六（輸入及び輸出の制限及び禁止）第一項又は第二項の規定による厚生労働大臣の許可を受けて、その業務のため、覚せい剤原料を輸入し、又は輸出する場合
- (iv) the case where a Stimulants' Raw Materials Importer or Stimulants' Raw Materials Exporter imports or exports Stimulants' Raw Materials for a business purpose with the permission of the Minister of Health, Labour and Welfare under Article 30-6 (Restriction and Prohibition of Import and Export), paragraph (1) or (2); or  
五 法令による職務の執行につき覚せい剤原料を譲り渡し、又は譲り受ける場合
- (v) the case of assignment or acquisition of Stimulants' Raw Materials for the execution of duties under laws and regulations.

（譲渡証及び譲受証）

(Assignment Certificate and Acquisition Certificate)

第三十条の十 覚せい剤原料を譲り渡し、又は譲り受ける場合（前条第三号及び第四号の場合を除く。）には、譲渡人は厚生労働省令で定めるところにより作成した譲渡証を、譲受人は厚生労働省令で定めるところにより作成した譲受証を相手方に交付しな

なければならない。

Article 30-10 (1) When assigning or acquiring Stimulants' Raw Materials (excluding the cases of items (iii) and (iv) of the preceding Article), the assignor must deliver to the assignee an assignment certificate prepared pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and the assignee must deliver to the assignor an acquisition certificate prepared pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の譲受人は、同項の規定による譲受証の交付に代えて、政令で定めるところにより、当該相手方の承諾を得て、当該譲受証に記載すべき事項を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて厚生労働省令で定めるものにより提供することができる。この場合において、当該譲受人は、当該譲受証を交付したものとみなす。

(2) The assignee as referred to in the preceding paragraph may provide information on the matters to be specified in the acquisition certificate under the preceding paragraph by a method using an electronic information processing system or any other method using information communication technology as specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, with the approval of the assignor and pursuant to the provisions of Cabinet Order, in lieu of delivery of the acquisition certificate. In such case, the assignee is deemed to have delivered the acquisition certificate.

3 第一項の譲受証若しくは譲渡証又は前項前段に規定する方法が行われる場合に当該方法において作られる電磁的記録は、当該交付又は提供を受けた者において、当該覚せい剤原料の譲受又は譲渡の日から二年間、保存しなければならない。

(3) The acquisition certificate and assignment certificate under paragraph (1), or an electronic or magnetic record prepared by the method prescribed in the first sentence of the preceding paragraph must be kept by the recipient of the delivery or provision thereof for two years from the date of the acquisition or assignment of the Stimulants' Raw Materials.

(使用の禁止)

(Prohibition of Use)

第三十条の十一 次の各号に掲げる場合のほかは、何人も、覚せい剤原料を使用してはならない。

Article 30-11 Except for the cases specified in the following items, no person may use any Stimulants' Raw Materials:

一 第三十条の七（所持の禁止）第三号から第五号までに規定する者がその業務又は研究のため使用する場合

(i) the case where a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (iii) to (v) uses Stimulants' Raw Materials for a business or research purpose;

二 往診医師等及び第三十条の七第八号に規定する者が、その業務のため、医薬品である覚せい剤原料を施用し、又は調剤のため使用する場合

(ii) the case where a House-Visiting Physician, etc. and a person specified in Article 30-7, item (viii) dispenses, or uses for the purpose of prescription, Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals for a business purpose;

三 病院若しくは診療所において診療に従事する医師若しくは歯科医師、往診医師等又は飼育動物の診療に従事する獣医師から施用のため医薬品である覚せい剤原料の交付を受けた者が当該覚せい剤原料を施用する場合及び医師、歯科医師又は獣医師の処方せんの交付を受けた者が当該処方せんにより薬剤師が調剤した医薬品である覚せい剤原料を薬局開設者又は病院若しくは診療所の開設者から譲り受けて施用する場合

(iii) the case where a recipient of delivery of, for a dispensing purpose, Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals by a physician or dentist engaged in medical treatment at a hospital or clinic, a House-Visiting Physician, etc. or a veterinarian engaged in medical treatment of human-reared animals dispenses the Stimulants' Raw Materials, and a case where a recipient of delivery of a prescription by a physician, dentist or veterinarian acquires Stimulants' Raw Materials which are pharmaceuticals prescribed by a pharmacist in accordance with a prescription from a Licensee for Establishment of Pharmacy or a licensee of establishment of a hospital or clinic and dispenses the Stimulants' Raw Materials; or

四 法令に基いてする行為につき使用する場合

(iv) the case of use for an act conducted under laws and regulations.

(保管)

(Storage)

第三十条の十二 第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者（病院又は診療所にあつてはその管理者とし、飼育動物診療施設にあつてはその獣医師管理者とする。以下第三十条の十四において同じ。）は、その所有し、又は所持する覚せい剤原料をそれぞれ次に掲げる場所において保管しなければならない。

Article 30-12 (1) A person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii) (or an administrator in the case of a hospital or clinic, or a Veterinarian Administrator in the case of a human-reared animal treatment facility; hereinafter the same applies in Article 30-14) must store Stimulants' Raw Materials owned or possessed by the person at the places specified in the following:

一 覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者又は覚せい剤製造業者にあつては、その業務所若しくは製造所又は厚生労働省令の定めるところによりあらかじめ都道府県知事を経て厚生労働大臣に届け出た場所

(i) in the case of a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw

- Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer or Stimulants Manufacturer, such person's business establishment or manufacturing site, or the place on which notification is provided to the Minister of Health, Labour and Welfare in advance, via the prefectural governor, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;
- 二 覚せい剤原料取扱者にあつては、その業務所又は厚生労働省令の定めるところによりあらかじめ都道府県知事に届け出た場所
- (ii) in the case of a Stimulants' Raw Materials Handler, the handler's business establishment or the place on which notification is provided to the prefectural governor in advance pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;
- 三 覚せい剤原料研究者又は覚せい剤研究者にあつては、その研究所
- (iii) in the case of a Stimulants' Raw Materials Researcher or Stimulants Researcher, the relevant research institute;
- 四 薬局開設者にあつては、その薬局
- (iv) in the case of a Licensee for Establishment of Pharmacy, the licensee's pharmacy;
- 五 病院又は診療所の管理者にあつてはその病院又は診療所、往診医師等にあつてはその住所
- (v) in the case of an administrator of a hospital or clinic, the administrator's hospital or clinic, or in the case of a House-Visiting Physician, etc., the address of the House-Visiting Physician, etc.; or
- 六 飼育動物診療施設の獣医師管理者にあつてはその施設、往診のみによつて飼育動物の診療業務を自ら行う獣医師にあつてはその住所
- (vi) in the case of a Veterinarian Administrator of a human-reared animal treatment facility, the Veterinarian Administrator's facility, or in the case of a veterinarian engaged in the service of medical treatment of human-reared animals only by house-visit, the veterinarian address.
- 2 前項の保管は、かぎをかけた場所において行なわなければならない。
- (2) The storage under the preceding paragraph must be implemented at a locked place.

(廃棄)

(Disposal)

第三十条の十三 第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者は、その所有する覚せい剤原料を廃棄しようとするときは、当該覚せい剤原料の保管場所の所在地の都道府県知事に届け出て当該職員の立会の下に行なわなければならない。

Article 30-13 When a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii) intends to dispose of Stimulants' Raw Materials owned by the person, the person must provide a notification to the governor of the prefecture of the location of the place of storage of the Stimulants' Raw Materials, and

must implement the disposal with the attendance of a prefectural official.

(事故の届出)

(Notification of Accident)

第三十条の十四 第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者は、その所有し、又は所持する覚せい剤原料を喪失し、盗み取られ、又はその所在が不明となつたときは、すみやかにその覚せい剤原料の品名及び数量その他事故の状況を明らかにするため必要な事項を、同条第一号から第三号までに規定する者にあつては当該覚せい剤原料の保管場所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、その他の者にあつては当該覚せい剤原料の保管場所の所在地の都道府県知事に届け出なければならない。

Article 30-14 When any of the Stimulants' Raw Materials owned or possessed by a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii) is lost, stolen or its whereabouts becomes unknown, a notification on the item names and quantities of the Stimulants' Raw Materials as well as any other information necessary to identify the situations of the accident must be promptly provided, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the place of storage of the Stimulants' Raw Materials in the case of a person specified in items (i) to (iii) of the Article, or to the governor of the prefecture of the location of the place of storage of the Stimulants' Raw Materials in the case of any other person.

(指定の失効等の場合の措置義務)

(Obligation to Take Measures upon Lapse of Designation)

第三十条の十五 第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者（国又は地方公共団体の開設する病院又は診療所にあつては、その管理者とし、管理者がない場合には開設者の指定する職員とし、国又は地方公共団体の開設する飼育動物診療施設にあつてはその獣医師管理者とする。）は、次に掲げる場合においては、その事由の生じた日から十五日以内に、同条第一号から第三号までに規定する者にあつては当該覚せい剤原料の保管場所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、その他の者にあつては当該覚せい剤原料の保管場所の所在地の都道府県知事に当該事由が生じた際その者が所有し、又は所持していた覚せい剤原料の品名及び数量を報告しなければならない。

Article 30-15 (1) When any of the events specified in the following items occurs, a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii) (in the case of a hospital or clinic established by the state or local government, its administrator, or, if an administrator is not appointed, an official designated by the licensee for establishment; or in the case of a human-reared animal treatment facility established by the state or local government, its Veterinarian Administrator) must submit a report on the item and quantity of Stimulants' Raw Materials owned or possessed by the person at the time of

such event within 15 days from the day when the event occurred, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the prefectural governor of the place of storage of the Stimulants' Raw Materials in the case of a person specified in items (i) to (iii) of the Article, or to the governor of the prefecture of the location of the place of storage of the Stimulants' Raw Materials in the case of any other person:

一 覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、覚せい剤製造業者、覚せい剤原料取扱者、覚せい剤原料研究者又は覚せい剤研究者の指定が効力を失ったとき（第二十五条（再指定の場合の特例）（次条第一項において準用する場合を含む。）に規定する指定の申請をした場合にはその申請に対する拒否の処分があつたとき。）。

(i) when a designation of a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler, Stimulants' Raw Materials Researcher or Stimulants Researcher ceases to be in effect (or, when a disposition to refuse an application for designation under Article 25 (Special Provisions on Re-Designation) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-16, paragraph (1)) is rendered);

二 薬局開設者がその薬局を廃止したとき、その許可の有効期間が満了してその更新を受けなかつたとき、又は医薬品医療機器等法第七十五条第一項（許可の取消し等）の規定によりその許可を取り消されたとき。

(ii) if a Licensee for Establishment of Pharmacy closed the licensee's pharmacy, if the effective period of the licensee's permission expires but the licensee does not obtain renewal, or if the permission of the licensee is rescinded pursuant to the provisions of Article 75, paragraph (1) (Rescission of Permission) of the Act on Pharmaceuticals and Medical Devices;

三 病院若しくは診療所の開設者がその病院若しくは診療所を廃止し、若しくは医療法第二十九条第一項（開設許可の取消及び閉鎖命令）の規定によりその病院若しくは診療所の開設の許可を取り消されたとき、又は往診医師等がその診療を廃止したとき。

(iii) if the licensee for establishment of a hospital or clinic closed the licensee's hospital or clinic, if the permission for establishment of the licensee's hospital or clinic is rescinded pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) (Rescission of Permission of Establishment and Closure Order) of the Medical Care Act, or if a House-Visiting Physician, etc. discontinues medical treatment; or

四 飼育動物診療施設の開設者がその施設又は飼育動物の診療業務を廃止したとき。

(iv) if a licensee for establishment of a human-reared animal treatment facility closes the licensee's facility or discontinues the medical treatment of human-reared animals.

2 前項の場合において、当該報告をしなければならない者は、同項各号に掲げる事由



が生じた日から三十日以内に、その所有し、又は所持する覚せい剤原料を第三十条の七第一号から第七号までに規定する者に譲り渡し、かつ、譲り渡した覚せい剤原料の品名及び数量並びに譲受人の氏名（法人にあつてはその名称）及び住所を、前項に規定する区分に従い都道府県知事を経て厚生労働大臣に又は都道府県知事に、報告しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the person who is required to submit the report must assign Stimulants' Raw Materials owned or possessed by the person to a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii), and must report on the item names and quantities of the assigned Stimulants' Raw Materials as well as the name (or corporate name, in the case of a corporation) and address of the assignee within 30 days from the day when any of the situations specified in the items of the preceding paragraph occurs, to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the prefectural governor, or to the prefectural governor, in accordance with the categories specified in the paragraph.

3 前項に規定する者が同項の期間内に当該覚せい剤原料を譲り渡すことができなかつた場合には、その者は、すみやかに当該職員の立会を求めその指示を受けて当該覚せい剤原料につき廃棄その他の処分をしなければならない。

(3) If the person specified in the preceding paragraph is unable to assign the Stimulants' Raw Materials within the period specified in the paragraph, the person must promptly request the attendance of an official and dispose of or conduct other treatment of the Stimulants' Raw Materials in accordance with the official's instructions.

4 第二十四条第四項（指定の失効の場合の措置義務）の規定は、第一項第三号又は第四号の場合において病院若しくは診療所又は飼育動物診療施設の開設者が国又は地方公共団体である場合を除いて、前三項の規定による報告及び譲渡、廃棄その他の処分につき、前三項の規定により報告及び譲渡、廃棄その他の処分をしなければならない者に関し準用する。

(4) Except for the case where the licensee for establishment of the hospital, clinic or human-reared animal treatment facility in item (iii) or (iv) of paragraph (1) is a state or local government, the provisions of Article 24, paragraph (4) (Obligation to Take Measure upon Lapse of Designation) apply mutatis mutandis to a person required to submit a report, assign, dispose of or otherwise conduct treatment of Stimulants' Raw Materials pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs in relation to the report, assignment, disposal or any other treatment under the provisions.

5 前三項の場合においては、第二項又は第三項の規定により覚せい剤原料の譲渡、廃棄その他の処分をしなければならない者及びこれらの者の相続人、清算人又は合併後存続し、若しくは合併により設立された法人並びにこれらの者の業務上の補助者については、第一項各号に掲げる事由の生じた日から前三項の規定による譲渡、廃棄その他の処分をするまでの間は、第三十条の七の規定は、適用しない。

(5) In the cases referred to in the preceding three paragraphs, the provisions of Article 30-7 do not apply to a person required to assign, dispose of or otherwise conduct treatment of Stimulants' Raw Materials pursuant to the provisions of paragraph (2) or (3) or the person's heir, liquidator or a corporation surviving or incorporated by a merger, as well as business assistants of the aforementioned persons, for the period from the day when the grounds specified in the items of paragraph (1) arose until the assignment, disposal or other treatment under the preceding three paragraphs is completed.

6 第二項及び第四項の場合には、第三十条の九（譲渡及び譲受の制限及び禁止）の規定は、適用しない。

(6) In the case of paragraphs (2) and (4), the provisions of Article 30-9 (Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition) do not apply.

（準用規定）

(Application, Mutatis Mutandis)

第三十条の十六 第二十五条（再指定の場合の特例）の規定は、覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、覚せい剤原料取扱者及び覚せい剤原料研究者に関し準用する。この場合において「覚せい剤製造業者であつた者」とあるのは「覚せい剤原料輸入業者であつた者、覚せい剤原料輸出業者であつた者、覚せい剤原料製造業者であつた者」と、「覚せい剤施用機関の開設者」とあるのは「覚せい剤原料取扱者」と、「覚せい剤研究者」とあるのは「覚せい剤原料研究者」と、「第六条」とあるのは「第三十条の五（指定及び届出に関する準用規定）において準用する第六条」と、「覚せい剤製造業者、」とあるのは「覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者、覚せい剤原料製造業者、」と、「覚せい剤施用機関又は」とあるのは「覚せい剤原料取扱者又は」と、「それらの者及び当該覚せい剤施用機関の管理者であつた者については第十四条第一項」とあるのは「それらの者及びその業務上の補助者については第三十条の七」と読み替えるものとする。

Article 30-16 (1) The provisions of Article 25 (Special Provisions on Re-Designation) apply mutatis mutandis to a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Handler and Stimulants' Raw Materials Researcher. In such case, the term "person which formerly was a Stimulants Manufacturer" is deemed to be replaced with "person which formerly was a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer," the term "licensee for establishment of Stimulants Dispensing Facility" is deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Handler," the term "Stimulant Researcher" is deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Researcher," the term "Article 6" is deemed to be replaced with "Article 6 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5 (Application, Mutatis Mutandis, Relating to Designation and Notification)," the term "Stimulants Manufacturer" is deemed to be replaced with "Stimulants'

Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter, Stimulants' Raw Materials Manufacturer," the term "Stimulants Dispensing Facility or" is deemed to be replaced with "Stimulants' Raw Materials Handler or," and the phrase "the provisions of Article 14, paragraph (1) (Prohibition of possession) and the preceding Article do not apply to that person or the person which formerly was an administrator of the Stimulants Dispensing Facility" is deemed to be replaced with "the provisions of Article 30-7 (Prohibition of Possession) and the preceding Article do not apply to that person or that person's business assistant."

2 第二十七条（国庫に帰属した覚せい剤の処分）の規定は、覚せい剤原料に関し準用する。

(2) The provisions of Article 27 (Disposition of Stimulants Vested in National Treasury) apply mutatis mutandis to Stimulants' Raw Materials.

（帳簿）

(Books)

第三十条の十七 第三十条の七（所持の禁止）第一号又は第二号に規定する者は、それぞれその業務所ごとに帳簿を備え、次に掲げる事項を記入しなければならない。

Article 30-17 (1) A person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), item (i) or (ii) must keep books at the person's respective business establishment and enter the following matters in the books:

一 輸入し、輸出し、譲り渡し、又は譲り受けた覚せい剤原料の品名及び数量並びにその年月日

(i) the item names and quantities of the Stimulants' Raw Materials imported, exported, assigned or acquired, as well as the date thereof;

二 覚せい剤原料の輸入又は輸出の相手方の氏名又は名称及び住所

(ii) the name and address of the counterparty to the import or export of Stimulants' Raw Materials; and

三 第三十条の十四（事故の届出）の規定により届出をした覚せい剤原料の品名及び数量

(iii) the item names and quantities of Stimulants' Raw Materials notified pursuant to the provisions of Article 30-14 (Notification of Accident).

2 第三十条の七第三号から第五号までに規定する者は、それぞれその業務所、製造所又は研究所ごとに帳簿を備え、次に掲げる事項を記入しなければならない。

(2) A person specified in Article 30-7, items (iii) to (v) must keep books at the person's respective business establishment, manufacturing site or research institute and enter the following matters in the books:

一 製造し、譲り渡し、譲り受け、又は業務若しくは研究のため使用した覚せい剤原料の品名及び数量並びにその年月日

(i) the item names and quantities of the Stimulants' Raw Materials manufactured, assigned, acquired or used for a business or research purpose,

- as well as the date thereof; and
- 二 第三十条の十四の規定により届出をした覚せい剤原料の品名及び数量
- (ii) the item names and quantities of Stimulants' Raw Materials notified pursuant to the provisions of Article 30-14.
- 3 前二項に規定する者は、前二項の帳簿を最終の記入をした日から二年間保存しなければならない。
- (3) A person specified in the preceding two paragraphs must keep the books under the preceding two paragraphs for two years from the date of the last entry.

## 第六章 監督 Chapter VI Supervision

(報告の徴収)

(Request for Report)

第三十一条 厚生労働大臣又は都道府県知事は、覚せい剤又は覚せい剤原料の取締り上必要があるときは、覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者若しくは管理者若しくは覚せい剤研究者又は第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者（病院又は診療所にあつてはその管理者を、飼育動物診療施設にあつてはその獣医師管理者を含む。）その他の関係者について必要な報告を徴することができる。

Article 31 When it is necessary for the Minister of Health, Labour and Welfare or the prefectural governor for the purpose of Stimulants or Stimulants' Raw Materials control, the minister or prefectural governor may request a necessary report from a Stimulants Manufacturer, a licensee for establishment of a Stimulants Dispensing Facility or its administrator, a Stimulants Researcher, a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession) items (i) to (vii) (in the case of a hospital or clinic, including its administrator, and in the case of a human-reared animal treatment facility, including its Veterinarian Manager) and any other related persons.

(立入検査、収去及び質問)

(On-Site Inspection, Sampling and Questioning)

第三十二条 厚生労働大臣又は都道府県知事は、覚せい剤の取締り上必要があるときは、当該職員をして覚せい剤製造業者の製造所若しくは覚せい剤保管営業所、覚せい剤施用機関である病院若しくは診療所、覚せい剤研究者の研究所その他覚せい剤に関係ある場所に立ち入らせ、帳簿その他の物件を検査させ、覚せい剤若しくは覚せい剤であることの疑いのある物を試験のため必要な最小分量に限り収去し、又は覚せい剤製造業者、覚せい剤施用機関の開設者若しくは管理者、覚せい剤施用機関において診療に従事する医師、覚せい剤研究者その他の関係者について質問をさせることができる。

Article 32 (1) When it is necessary for the Minister of Health, Labour and Welfare or the prefectural governor for the purpose of Stimulants control, the

minister or prefectural governor may instruct officials to enter the premises of a manufacturing site or Stimulants Storage Business Office of a Stimulants Manufacturer, a hospital or clinic which is a Stimulants Dispensing Facility, a research institute of a Stimulants Researcher or any other place relating to Stimulants, inspect books or any other articles, take a sample of any items which are or are suspected to be Stimulants limited to the minimum quantity necessary for testing, or to ask a Stimulants Manufacturer, licensee or administrator of a Stimulants Dispensing Facility or an administrator thereof, a physician engaged in medical treatment at a Stimulants Dispensing Facility, a Stimulants Researcher or any other related persons questions.

2 厚生労働大臣又は都道府県知事は、覚せい剤原料の取締上必要があるときは、当該職員をして第三十条の十二（保管）各号に規定する者の当該各号に規定する場所（往診医師等及び往診のみによつて飼育動物の診療業務を自ら行う獣医師の住所を除く。）に立ち入らせ、帳簿その他の物件を検査させ、覚せい剤原料若しくは覚せい剤原料であることの疑いのある物を試験のため必要な最小分量に限り収去し、又は第三十条の七（所持の禁止）第一号から第七号までに規定する者その他の関係者について質問をさせることができる。

(2) When it is necessary for the Minister of Health, Labour and Welfare or the prefectural governor for the purpose of Stimulants' Raw Materials control, the minister or prefectural governor may instruct officials to enter a place specified in the items of Article 30-12 (Storage) relating to a person specified in the Article (excluding the location of a House-Visiting Physician, etc. and veterinarian engaged in medical treatment of human-reared animals solely through house-calls), inspect books or any other articles, take a sample of any items which are or are suspected to be Stimulants' Raw Materials limited to the minimum quantity necessary for testing, or to ask a person specified in Article 30-7 (Prohibition of Possession), items (i) to (vii) or any other related persons questions.

3 前二項の規定は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs must not be construed to have been granted for the purpose of criminal investigation.

（覚せい剤監視員）

(Stimulants Inspector)

第三十三条 第二十二條の二（廃棄）、第二十四條第三項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の処分）、第三十条の十三（廃棄）、第三十条の十五第三項（指定失効の際に所有していた覚せい剤原料の処分）並びに前條第一項及び第二項に規定する当該職員の職権は、次の各号に掲げる者が行なう。

Article 33 (1) The authority of the officials provided in Article 22-2 (Disposal), Article 24, paragraph (3) (Disposition of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation), Article 30-13 (Disposal), Article 30-15, paragraph (3) (Disposition

of Stimulants' Raw Materials Owned at Time of Lapse of Designation), and paragraphs (1) and (2) of the preceding Article are to be exercised by the persons specified in the following items:

- 一 麻薬取締官又は薬事監視員のうちから厚生労働大臣があらかじめ指定する者  
(i) a narcotics agent or pharmaceutical affairs inspector designated in advance by the Minister of Health, Labour and Welfare; or
- 二 麻薬取締員又は薬事監視員のうちから都道府県知事があらかじめ指定する者  
(ii) a prefectural narcotics agent or pharmaceutical affairs inspector designated in advance by the prefectural governor.

2 前項第一号又は第二号の規定により指定された者は、覚せい剤監視員と称する。

(2) A person designated pursuant to the provisions of item (i) or (ii) of the preceding paragraph is called a stimulants inspector.

3 覚せい剤監視員は、第二十二條の二若しくは第二十四條第三項の規定による覚せい剤の処分若しくは第三十條の十三若しくは第三十條の十五第三項の規定による覚せい剤原料の処分に立ち会う場合又は前條第一項若しくは第二項の規定により立ち入り、検査し、収去し、若しくは質問する場合には、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを呈示しなければならない。

(3) When a stimulants inspector attends the disposition of Stimulants under Article 22-2 or Article 24, paragraph (3) or the disposition of Stimulants' Raw Materials under Article 30-13 or Article 30-15, paragraph (3), or enters the premises or makes inspection or sampling or asks questions pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the stimulants inspector must carry an identification card and present it when requested by the persons involved.

(都道府県知事の意見具申)

(Submission of Opinion by Prefectural Governor)

第三十四條 都道府県知事は、覚せい剤製造業者又は覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者若しくは覚せい剤原料製造業者について第八條第一項又は第三十條の三第一項（指定の取消及び業務等の停止）に規定する処分を必要と認めるときは、その旨を厚生労働大臣に具申しなければならない。

Article 34 If a prefectural governor finds it necessary to render any disposition specified in Article 8, paragraph (1) or Article 30-3, paragraph (1) (Rescission of Designation and Suspension of Business) to a Stimulants Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer, the governor must submit the opinion to the Minister of Health, Labour and Welfare.

## 第七章 雑則

### Chapter VII Miscellaneous Provisions

(指定又は許可の条件)

**(Conditions for Designation or License)**

第三十四条の二 この法律に規定する指定又は許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 34-2 (1) A designation or permission prescribed in this Act may be subjected to certain conditions, and such conditions may be amended.

2 前項の条件は、覚せい剤又は覚せい剤原料の濫用による保健衛生上の危害の発生を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、指定又は許可を受ける者に対し不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The condition referred to in the preceding paragraph must be within the minimum extent necessary for the prevention of occurrence of health and sanitation hazards caused by abuse of Stimulants or Stimulants' Raw Materials, and must not result in the person who receives such designation or license being bound by undue obligations.

(犯罪鑑識用覚せい剤等に関する適用除外)

**(Exemption of Application regarding Stimulants for Crime Forensic Investigation)**

第三十四条の三 厚生労働大臣は、この法律の規定にかかわらず、覚せい剤又は覚せい剤原料に関する犯罪鑑識の用に供する覚せい剤又は覚せい剤原料を輸入し、製造し、又は譲り受けることができる。

Article 34-3 (1) Notwithstanding the provisions of this Act, the Minister of Health, Labour and Welfare may import, manufacture or acquire Stimulants or Stimulants' Raw Materials to be used for the crime forensic investigation relating to Stimulants or Stimulants' Raw Materials.

2 厚生労働大臣は、前項の規定により輸入し、製造し、又は譲り受けた覚せい剤又は覚せい剤原料を、覚せい剤又は覚せい剤原料に関する犯罪鑑識を行う国又は都道府県の機関に交付するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare provides the Stimulants or Stimulants' Raw Materials imported, manufactured or acquired pursuant to the provisions of the preceding paragraph to a national or prefectural institution engaged in criminal forensic investigation relating to Stimulants or Stimulants' Raw Materials.

3 前項の規定により厚生労働大臣から覚せい剤又は覚せい剤原料の交付を受けた機関の長は、帳簿を備え、これに覚せい剤又は覚せい剤原料に関する犯罪鑑識のため使用した覚せい剤又は覚せい剤原料の品名及び数量並びにその年月日その他厚生労働省令で定める事項を記載しなければならない。

(3) The head of the institution which obtained Stimulants or Stimulants' Raw Materials delivered from the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of the preceding paragraph must keep books, and must enter in the books the item names and quantities of the Stimulants or Stimulants'

Raw Materials used for the purpose of the criminal forensic investigation relating to Stimulants or Stimulants' Raw Materials, as well as the date thereof and any other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

4 厚生労働大臣は、外国政府から覚せい剤又は覚せい剤原料に関する犯罪鑑識の用に供する覚せい剤又は覚せい剤原料を輸入したい旨の要請があつたときは、この法律の規定にかかわらず、第一項の規定により輸入し、製造し、若しくは譲り受けた覚せい剤若しくは覚せい剤原料又は法令の規定により国庫に帰属した覚せい剤若しくは覚せい剤原料を、当該外国政府に輸出することができる。

(4) Notwithstanding the provisions of this Act, if the Minister of Health, Labour and Welfare receives a request from a foreign government on the import of Stimulants or Stimulants' Raw Materials used for the purpose of criminal forensic investigation relating to Stimulants or Stimulants' Raw Materials, the minister may export to the foreign government the Stimulants or Stimulants' Raw Materials imported, manufactured or acquired pursuant to the provisions of paragraph (1) or the Stimulants or Stimulants' Raw Materials vested in the national treasury pursuant to the provisions of laws and regulations.

(国又は都道府県の開設する覚せい剤施用機関の指定手続)

(Designation Procedures of Stimulants Dispensing Facility Established by State or Prefecture)

第三十五条 厚生労働大臣は、国の開設する病院又は診療所について、第三条第一項（指定の要件）中指定権者に関する部分の規定及び第四条第二項（指定の申請手続）の規定にかかわらず、主務大臣と協議の上覚せい剤施用機関の指定を行うことができる。

Article 35 (1) Notwithstanding the provisions of the portion of Article 3, paragraph (1) (Requirements for Designation) relating to a person authorized to grant designation and Article 4, paragraph (2) (Application Procedures for Designation), the Minister of Health, Labour and Welfare may grant a designation of a Stimulants Dispensing Facility to a hospital or clinic established by the state, in consultation with the competent minister.

2 都道府県知事は、都道府県の開設する病院又は診療所について、第四条第二項の規定にかかわらず、覚せい剤施用機関の指定を行うことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 4, paragraph (2), a prefectural governor may grant a designation of a Stimulants Dispensing Facility to a hospital or clinic established by the prefecture.

3 厚生労働大臣は、第一項の規定により国の開設する病院又は診療所について覚せい剤施用機関の指定を行つたときは、厚生労働省令の定めるところにより、指定証をその所在地の都道府県知事を経て、当該施用機関の管理者に交付するものとする。

(3) If the Minister of Health, Labour and Welfare grants the designation of a Stimulants Dispensing Facility to a hospital or clinic established by the state



pursuant to the provisions of paragraph (1), the minister delivers to an administrator of the dispensing facility a designation certificate, via the governor of the prefecture of the location, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関における届出等の義務者の変更)  
(Change of Entity Required to Provide Notification on Stimulants Dispensing Facility Established by State or Prefectural Government)

第三十六条 国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関については左の各号に掲げる届出、指定証の返納及び報告は、当該施用機関の管理者（管理者がない場合には開設者の指定する職員）が、国の開設する覚せい剤施用機関にあつてはその病院又は診療所の所在地の都道府県知事を経て厚生労働大臣に、地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関にあつてはその病院又は診療所の所在地の都道府県知事に対してしなければならない。

Article 36 (1) For a Stimulants Dispensing Facility established by the state or local government, the following notification, returning of designation certificate and report must be provided and conducted by the administrator of the dispensing facility (or if an administrator is not appointed, an employee designated by the licensee for establishment of the facility), to the Minister of Health, Labour and Welfare, via the governor of the prefecture of the location of the administrator's hospital or clinic, in the case of a Stimulants Dispensing Facility established by the state, or to the governor of the prefecture of the location of the administrator's hospital or clinic in the case of a Stimulants Dispensing Facility established by the local government:

- 一 第九条第二項（診療廃止等の届出）の規定による届出  
(i) a notification under Article 9, paragraph (2) (Notification of Discontinuance of Medical Treatment);
- 二 第十条第一項（指定失効の場合における指定証の返納）の規定による指定証の返納  
(ii) returning of designation certificate under Article 10, paragraph (1) (Returning of Designation Certificate upon Lapse of Designation);
- 三 第十一条第二項（再交付申請後発見した旧指定証の返納）の規定による旧指定証の返納  
(iii) returning of a former designation certificate under Article 11, paragraph (2) (Returning of Former Designation Certificate Discovered after Making Reissuance Application);
- 四 第十二条第二項（名称変更の届出）の規定による届出  
(iv) a notification under Article 12, paragraph (2) (Notification of Change of Name); and
- 五 第二十四条第一項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の品名及び数量の報告）及び第二項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の譲渡及びその報告）の規

定による報告

- (v) a report under Article 24, paragraph (1) (Report on Item Names and Quantities of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation) and paragraph (2) (Assignment of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation and Report Thereof).
- 2 国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関については、第二十四条第二項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の譲渡及びその報告）又は第三項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の処分）の規定による覚せい剤の譲渡又は処分は、当該施用機関の管理者（管理者がない場合には開設者の指定する職員）がしなければならない。
- (2) In the case of a Stimulants Dispensing Facility established by the state or local government, the assignment or disposition of Stimulants under Article 24, paragraph (2) (Assignment of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation and Report Thereof) or paragraph (3) (Disposition of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation) must be implemented by the administrator of the dispensing facility (or if the administrator is not appointed, an employee designated by the licensee for establishment of the facility).
- 3 前項の場合には、第二十四条第五項（所持禁止の例外）及び第六項（譲渡及び譲受の制限及び禁止の例外）の規定を準用する。
- (3) The provisions of Article 24, paragraph (5) (Exception to Prohibition of Possession) and paragraph (6) (Exception to Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition) apply mutatis mutandis to the case referred to in the preceding paragraph.

（国の開設する覚せい剤施用機関の特例の委任）

(Delegation of Special Provisions on Stimulants Dispensing Facility Established by State)

第三十七条 この法律に定めるものの外、国の開設する覚せい剤施用機関にこの法律の規定を適用するについて必要な特例は、厚生労働省令で定める。

Article 37 In addition to what is provided in this Act, the special provisions necessary for the application of the provisions of this Act to a Stimulants Dispensing Facility established by the state are to be provided by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

（手数料）

(Charges)

第三十八条 次の各号に掲げる者は、それぞれ当該各号の申請に対する国の審査に要する実費を勘案して政令で定める額の手数料を国庫に納めなければならない。

Article 38 A person specified in the following items must pay to the national treasury the charges in the amount specified by Cabinet Order considering the

actual costs required for the examination by the state of the applications specified in the relevant item:

一 覚せい剤製造業者の指定の申請をする者

(i) an applicant for designation of a Stimulants Manufacturer;

二 覚せい剤原料輸入業者の指定の申請をする者

(ii) an applicant for designation of a Stimulants' Raw Materials Importer;

三 覚せい剤原料輸出業者の指定の申請をする者

(iii) an applicant for designation of a Stimulants' Raw Materials Exporter;

四 覚せい剤原料製造業者の指定の申請をする者

(iv) an applicant for designation of a Stimulants' Raw Materials Manufacturer;

or

五 覚せい剤製造業者、覚せい剤原料輸入業者、覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者の指定証の再交付の申請をする者

(v) an applicant for re-issuance of a designation certificate of a Stimulants Manufacturer, Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer.

(証紙の代価)

(Price of Revenue Stamp)

第三十九条 第二十一条第一項（製造した覚せい剤の証紙による封入）に規定する証紙を必要とする者は、国庫に、代価として、実費の範囲内において厚生労働省令で定める額を支払わなければならない。

Article 39 A person who needs a revenue stamp provided in Article 21, paragraph (1) (Sealing of Manufactured Stimulants with Revenue Stamp) must pay to the national treasury the price in the amount specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare considering the actual costs.

(経由庁がある場合の期限の特例)

(Special Provisions on Time Limit When Procedure Is Made Via Prefectural Governor)

第四十条 この法律の規定により都道府県知事を経て厚生労働大臣に対してする届出、指定証の返納若しくは提出又は報告については、当該規定に定める期限内に都道府県知事に対して届出書、指定証又は報告書が提出されたときは、それらの行為は所定の期限内になされたものとする。

Article 40 For a notification, returning or submission of designation certificate or report to be directed to the Minister of Health, Labour and Welfare via the prefectural governor pursuant to the provisions of this Act, if the written notification, designation certificate or written report is submitted to the prefectural governor within the time limit specified in the relevant provision, such acts are deemed to have been conducted within the prescribed time limit.

(事務の区分)

(Categories of Business Affairs)

第四十条の二 第四条第一項（指定の申請に係る経由）（第三十条の五において準用する場合を含む。）、第五条第二項（指定証の交付に係る経由）（第三十条の五において準用する場合を含む。）、第九条第一項（業務の廃止等の届出に係る経由）、第十条第一項（指定証の返納に係る経由）及び第二項（指定証の提出に係る経由）（覚せい剤製造業者に係る部分に限るものとし、これらの規定を第三十条の五において準用する場合を含む。）、第十一条第一項（指定証の再交付に係る経由）及び第二項（旧指定証の返納に係る経由）（覚せい剤製造業者に係る部分に限るものとし、これらの規定を第三十条の五において準用する場合を含む。）、第十二条第一項（氏名又は住所等の変更届に係る経由）（第三十条の五において準用する場合を含む。）、第十五条第二項（製造許可申請に係る経由）、第十七条第五項（譲渡又は譲受許可申請に係る経由）、第二十条第六項（施用又は交付の許可申請に係る経由）、第二十二條第一項（保管営業所の届出に係る経由）、第二十二條の二（廃棄）、第二十三条（事故の届出）、第二十四条第一項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の品名及び数量の報告）及び第二項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の譲渡及びその報告）、第二十九条（覚せい剤製造業者の報告）、第三十条（覚せい剤の施用機関の管理者及び覚せい剤研究者の報告）、第三十条の四第一項（覚せい剤原料輸入業者等の業務の廃止等の届出に係る経由）（覚せい剤原料輸入業者若しくは覚せい剤原料輸出業者又は覚せい剤原料製造業者に係る部分に限る。）、第三十条の六第三項（覚せい剤原料の輸入及び輸出の許可申請に係る経由）、第三十条の十二第一項第一号（覚せい剤原料の保管場所の届出に係る経由）及び第二号（覚せい剤原料の保管場所の届出）、第三十条の十三（覚せい剤原料の廃棄）、第三十条の十四（覚せい剤原料の事故の届出）、第三十条の十五第一項（指定失効等の際に所有し又は所持していた覚せい剤原料の品名及び数量の報告）及び第二項（指定失効等の際に所有し又は所持していた覚せい剤原料の譲渡及びその報告）、第三十一条（報告の徴収）、第三十二条第一項（覚せい剤に係る立入検査、収去及び質問）及び第二項（覚せい剤原料に係る立入検査、収去及び質問）、第三十五条第三項（国の開設する覚せい剤施用機関に対する指定証の交付に係る経由）並びに第三十六条第一項（国の開設する覚せい剤施用機関における届出等に係る経由）の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 40-2 Business affairs to be administered by a prefecture pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) (Application for Designation via Prefectural Governor) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5), Article 5, paragraph (2) (Delivery of Designation Certificate via Prefectural Governor) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5), Article 9, paragraph (1) (Notification of Discontinuance of Business via Prefectural Governor), Article 10, paragraph (1) (Returning of Designation Certificate via Prefectural Governor) and paragraph (2) (Submission of Designation Certificate via

Prefectural Governor) (limited to the portion pertaining to a Stimulants Manufacturer, and including the case where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5), Article 11, paragraph (1) (Re-Issuance of Designation Certificate via Prefectural Governor) and paragraph (2) (Returning of Former Designation Certificate via Prefectural Governor) (limited to the portion pertaining to a Stimulants Manufacturer, and including the case where these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5), Article 12, paragraph (1) (Notification of Change of Name or Address via Prefectural Governor) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5), Article 15, paragraph (2) (Application for Permission for Manufacturing via Prefectural Governor), Article 17, paragraph (5) (Application for Permission for Assignment or Acquisition via Prefectural Governor), Article 20, paragraph (6) (Application for Permission for Dispensing and Delivery via Prefectural Governor), Article 22, paragraph (1) (Notification of Storage Business Office via Prefectural Governor), Article 22-2 (Disposal), Article 23 (Notification of Accident), Article 24, paragraph (1) (Report on Item Names and Quantities of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation) and paragraph (2) (Assignment of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation and Report Thereof), Article 29 (Report of Stimulants Manufacturer), Article 30 (Reports of Administrator of Stimulants Dispensing Facility and Stimulants Researcher), Article 30-4, paragraph (1) (Notification of Discontinuance of Business of Stimulants' Raw Materials Importer) (limited to the portion pertaining to a Stimulants' Raw Materials Importer, Stimulants' Raw Materials Exporter or Stimulants' Raw Materials Manufacturer), Article 30-6, paragraph (3) (Application for Permission of Import and Export of Stimulants' Raw Materials via Prefectural Governor), Article 30-12, paragraph (1), item (i) (Notification of Place of Storage of Stimulants' Raw Materials via Prefectural Governor) and item (ii) (Notification of Place of Storage of Stimulants' Raw Materials), Article 30-13 (Disposal of Stimulants' Raw Materials), Article 30-14 (Notification of Accident Relating to Stimulants' Raw Materials), Article 30-15, paragraph (1) (Report on Item Names and Quantities of Stimulants' Raw Materials Owned at Time of Lapse of Designation) and paragraph (2) (Assignment of Stimulants' Raw Materials Owned or Possessed at Time of Lapse of Designation and Report Thereof), Article 31 (Request for Report), Article 32, paragraph (1) (On-Site Inspection, Sampling and Questioning Relating to Stimulants) and paragraph (2) (On-Site Inspection, Sampling and Questioning Relating to Stimulants' Raw Materials), Article 35, paragraph (3) (Delivery of Designation Certificate to Stimulants Dispensing Facility Established by the State via Prefectural Governor) and Article 36, paragraph (1) (Notification of Stimulants Dispensing Facility Established by the State via Prefectural Governor) are treated as Item

1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(権限の委任)

(Delegation of Authorities)

第四十条の三 この法律に規定する厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生局長に委任することができる。

Article 40-3 (1) The authorities of the Minister of Health, Labour and Welfare prescribed in this Act may be delegated to the head of a Regional Bureau of Health and Welfare, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定により地方厚生局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生支局長又は地方麻薬取締支所の長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the head of a Regional Bureau of Health and Welfare pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the head of a Regional Bureau of Health and Welfare Branch Office or to the head of a regional narcotics control office, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十条の四 この法律に基づき政令を制定し、又は改廃する場合においては、その政令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 40-4 In the case of legislation, revision or repeal of a Cabinet Order pursuant to the provisions of this Act, transitional measures as may be necessary (including transitional measures relating to penal provisions) may be provided in the Cabinet Order, to the extent deemed reasonably necessary for the legislation, revision or repeal.

## 第八章 罰則

### Chapter VIII Penal Provisions

(刑罰)

(Criminal Punishment)

第四十一条 覚せい剤を、みだりに、本邦若しくは外国に輸入し、本邦若しくは外国から輸出し、又は製造した者（第四十一条の五第一項第二号に該当する者を除く。）は、一年以上の有期懲役に処する。

Article 41 (1) A person who imported or exported any Stimulants to or from Japan or a foreign country or who manufactured any Stimulants without due cause (excluding a person who falls under Article 41-5, paragraph (1), item (ii))

is punished by imprisonment with required labor for a definite term not less than one year.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、無期若しくは三年以上の懲役に処し、又は情状により無期若しくは三年以上の懲役及び一千万円以下の罰金に処する。

(2) A person who committed the offense referred to in the preceding paragraph for the purpose of profit is punished by life imprisonment with required labor or imprisonment with required labor for a term not less than three years, or, depending on the circumstance of the offense, by a life imprisonment with required labor or imprisonment with required labor for a term not less than three years and a fine not exceeding 10,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the offenses mentioned in the preceding two paragraphs is punished.

第四十一条の二 覚せい剤を、みだりに、所持し、譲り渡し、又は譲り受けた者（第四十二条第五号に該当する者を除く。）は、十年以下の懲役に処する。

Article 41-2 (1) A person who possessed, assigned or acquired any Stimulants without due cause (excluding a person who falls under Article 42, item (v)) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding ten years.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、一年以上の有期懲役に処し、又は情状により一年以上の有期懲役及び五百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who committed the offense referred to in the preceding paragraph for the purpose of profit is punished by imprisonment with required labor for a definite term not less than one year, or, depending on the circumstance of the offense, by an imprisonment with required labor for a definite term not less than one year and a fine not exceeding 5,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the offenses mentioned in the preceding two paragraphs is punished.

第四十一条の三 次の各号の一に該当する者は、十年以下の懲役に処する。

Article 41-3 (1) A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding ten years:

一 第十九条（使用の禁止）の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 19 (Prohibition of Use);

二 第二十条第二項又は第三項（他人の診療以外の目的とする施用等の制限又は中毒の緩和若しくは治療のための施用等の制限）の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 20, paragraph (2) or (3)

(Restriction on Dispensing for Any Purpose Except for Medical Treatment of Others or Restriction on Dispensing for Purpose of Alleviation or Treatment

of Addiction);

三 第三十条の六（輸入及び輸出の制限及び禁止）の規定に違反した者

(iii) a person who violated the provisions of Article 30-6 (Restriction and Prohibition on Import and Export); or

四 第三十条の八（製造の禁止）の規定に違反した者

(iv) a person who violated the provisions of Article 30-8 (Prohibition of Manufacturing).

2 営利の目的で前項の違反行為をした者は、一年以上の有期懲役に処し、又は情状により一年以上の有期懲役及び五百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who committed the offense referred to in the preceding paragraph for the purpose of profit is punished by imprisonment with required labor for a definite term not less than one year, or, depending on the circumstance of the offense, by an imprisonment for a definite term not less than one year and a fine not exceeding 5,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the offenses mentioned in the preceding two paragraphs is punished.

第四十一条の四 次の各号の一に該当する者は、七年以下の懲役に処する。

Article 41-4 (1) A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding seven years:

一 第二十条第一項（管理外覚せい剤の施用等の制限）の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 20, paragraph (1) (Restriction on Dispensing of Stimulants Not under Management of Administrator);

二 第二十条第五項（覚せい剤研究者についての施用等の制限）の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 20, paragraph (5) (Restriction on Dispensing by Stimulants Researcher);

三 第三十条の七（所持の禁止）の規定に違反した者

(iii) a person who violated the provisions of Article 30-7 (Prohibition of Possession);

四 第三十条の九（譲渡及び譲受の制限及び禁止）の規定に違反した者

(iv) a person who violated the provisions of Article 30-9 (Restriction and Prohibition on Assignment and Acquisition); or

五 第三十条の十一（使用の禁止）の規定に違反した者

(v) a person who violated the provisions of Article 30-11 (Prohibition of Use).

2 営利の目的で前項第二号から第五号までの違反行為をした者は、十年以下の懲役に処し、又は情状により十年以下の懲役及び三百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who committed the offense referred to in items (ii) to (v) of the preceding paragraph for the purpose of profit is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding ten years, or, depending on the circumstance of the offense, by an imprisonment for a term not exceeding ten



years and a fine not exceeding 3,000,000 yen.

3 第一項第二号から第五号まで及び前項（第一項第二号から第五号までに係る部分に限る。）の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the offenses referred to in items (ii) to (v) of paragraph (1) and the preceding paragraph (limited to the parts pertaining to items (ii) to (v) of paragraph (1)) is punished.

第四十一条の五 次の各号の一に該当する者は、三年以下の懲役若しくは五十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 41-5 (1) A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding three years or fine not exceeding 500,000 yen, or both:

一 第八条第一項（指定の取消及び業務等の停止）の規定による業務又は研究の停止の命令に違反した者

(i) a person who violated the order to suspend business or research under Article 8, paragraph (1) (Rescission of Designation and Suspension of Business);

二 第十五条第四項（製造の制限）の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 15, paragraph (4) (Restriction on Manufacturing);

三 第二十条の二（広告の制限）の規定に違反した者

(iii) a person who violated the provisions of Article 20-2 (Restriction on Advertisement); or

四 第三十条の三第一項（指定の取消及び業務等の停止）の規定による業務又は研究の停止の命令に違反した者

(iv) a person who violated the order to suspend business or research under Article 30-3, paragraph (1) (Rescission of Designation and Suspension of Business).

2 前項第二号の未遂罪は、罰する。

(2) An attempt to commit the offenses mentioned in the preceding two items is punished.

第四十一条の六 第四十一条第一項又は第二項の罪を犯す目的でその予備をした者は、五年以下の懲役に処する。

Article 41-6 A person who made a preparation with a purpose to commit the offense under Article 41, paragraph (1) or (2) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding five years.

第四十一条の七 第四十一条の三第一項第三号若しくは第四号又は第二項（同条第一項第三号又は第四号に係る部分に限る。）の罪を犯す目的でその予備をした者は、五年以下の懲役に処する。

Article 41-7 A person who made a preparation with a purpose to commit the offense under Article 41-3, paragraph (1), item (iii) or (iv) or paragraph (2) (limited to the portion pertaining to item (iii) or (iv) of paragraph (1) of the Article) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding five years.

第四十一条の八 第四十一条から前条までの罪に係る覚せい剤又は覚せい剤原料で、犯人が所有し、又は所持するものは、没収する。ただし、犯人以外の所有に係るときは、没収しないことができる。

Article 41-8 (1) The Stimulants or Stimulants' Raw Materials pertaining to the offenses under Article 41 to the preceding Article which are owned or possessed by an offender are confiscated; provided, however, that the Stimulants or Stimulants' Raw Materials may not be confiscated if owned by a person other than the offender.

2 前項に規定する罪（第四十一条の三から第四十一条の五まで及び前条の罪を除く。）の実行に関し、覚せい剤の運搬の用に供した艦船、航空機又は車両は、没収することができる。

(2) In relation to the committing of the offense specified in the preceding paragraph (excluding the offenses under Article 41-3 to Article 41-5 and the preceding Article), a vessel, aircraft or vehicle made available for carrying the Stimulants may be confiscated.

第四十一条の九 情を知つて、第四十一条第一項又は第二項の罪に当たる行為に要する資金、土地、建物、艦船、航空機、車両、設備、機械、器具又は原材料（覚せい剤原料を除く。）を提供し、又は運搬した者は、五年以下の懲役に処する。

Article 41-9 A person who knowingly provided or carried funds, land, building, vessel, aircraft, vehicle, equipment, machine, device or raw material (excluding Stimulants' Raw Materials) necessary for any act which constitutes an offense under Article 41, paragraph (1) or (2) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding five years.

第四十一条の十 情を知つて、第四十一条の三第一項第三号若しくは第四号又は第二項（同条第一項第三号又は第四号に係る部分に限る。）の罪に当たる行為に要する資金、土地、建物、艦船、航空機、車両、設備、機械、器具又は原材料を提供し、又は運搬した者は、五年以下の懲役に処する。

Article 41-10 A person who knowingly provided or carried funds, land, building, vessel, aircraft, vehicle, equipment, machine, device or raw material necessary for any act which constitutes an offense under Article 41-3, paragraph (1), item (iii) or (iv) or paragraph (2) (limited to the portion pertaining to item (iii) or (iv) of paragraph (1) of the Article) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding five years.

第四十一条の十一 第四十一条の二の罪に当たる覚せい剤の譲渡しと譲受けとの周旋をした者は、三年以下の懲役に処する。

Article 41-11 A person who acted as an intermediary for the assignment and acquisition of Stimulants, which constitutes the offense under Article 41-2, is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding three years.

第四十一条の十二 第四十一条、第四十一条の二、第四十一条の六、第四十一条の九及び前条の罪は、刑法第二条の例に従う。

Article 41-12 The offenses under Article 41, Article 41-2, Article 41-6, Article 41-9 and the preceding Article are governed by the provisions of Article 2 of the Penal Code.

第四十一条の十三 第三十条の九（譲渡及び譲受の制限及び禁止）の規定により禁止される覚せい剤原料の譲渡しと譲受けとの周旋をした者は、三年以下の懲役に処する。

Article 41-13 A person who acted as an intermediary for the assignment and acquisition of Stimulants' Raw Materials prohibited pursuant to the provisions of Article 30-9 (Restriction and Prohibition of Assignment and Acquisition) is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding three years.

第四十二条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役若しくは二十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 42 A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with required labor for a term not exceeding one year or a fine not exceeding 200,000 yen, or both:

一 第五条第三項（指定証の譲渡及び貸与の禁止）の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 5, paragraph (3) (Prohibition of Assignment and Lending of Designation Certificate);

二 第十六条（覚せい剤施用機関の管理者）の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 16 (Administrator of Stimulants Dispensing Facility);

三 第十八条第一項（譲渡証及び譲受証の交付）の規定に違反して譲渡証若しくは譲受証を交付せず、又はこれに虚偽の記載をし、若しくは同条第三項（譲渡証及び譲受証並びに電磁的記録の保存）に規定する電磁的記録に虚偽の記録をした者

(iii) a person who failed to deliver an assignment certificate or acquisition certificate in violation of the provisions of Article 18, paragraph (1) (Delivery of Assignment Certificate and Acquisition Certificate), made a false statement on these certificates, or made a false entry on the electronic or magnetic records specified in paragraph (3) of the Article (Assignment

- Certificate and Acquisition Certificate, and Storage of Electronic or Magnetic Records);
- 四 第十八条第四項（譲渡証及び譲受証並びに電磁的記録の譲渡の禁止）の規定に違反した者
- (iv) a person who violated the provisions of Article 18, paragraph (4) (Assignment Certificate and Acquisition Certificate, and Prohibition of Assignment of Electronic or Magnetic Records);
- 五 第二十一条第一項（証紙による封入）又は第二項（証紙による封を施さない覚せい剤の譲渡及び譲受の禁止）の規定に違反した者
- (v) a person who violated the provisions of Article 21, paragraph (1) (Sealing by Revenue Stamp) or paragraph (2) (Prohibition of Assignment and Acquisition of Stimulants Not Sealed by Revenue Stamp);
- 六 第二十二条（保管及び保管換）の規定に違反した者
- (vi) a person who violated the provisions of Article 22 (Storage and Storage Transfer);
- 七 第二十二条の二（廃棄）の規定に違反した者
- (vii) a person who violated the provisions of Article 22-2 (Disposal);
- 八 第二十三条（事故の届出）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者
- (viii) a person who failed to provide a notification or submitted a false notification under Article 23 (Notification of Accident);
- 九 第二十四条第一項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の品名及び数量の報告）、第二項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の譲渡及びその報告）若しくは第四項（死亡又は解散の場合における報告義務の転移）の規定又は同条第一項及び第二項に関する第三十六条第一項（国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関における届出等の義務者の変更）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者
- (ix) a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 24, paragraph (1) (Report on Item Names and Quantities of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation), paragraph (2) (Assignment of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation and Report Thereof) or paragraph (4) (Change of Party Obligated to Submit Report in Case of Death or Dissolution), or a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 36, paragraph (1) (Change of Entity Obligated to Provide Notification Relating to Stimulants Dispensing Facility Established by State or Local Government) in relation to Article 24, paragraphs (1) and (2);
- 十 第二十四条第三項（指定失効の際に所有していた覚せい剤の処分）若しくは第四項（死亡若しくは解散の場合における譲渡及び処分義務の転移）の規定又は同条第三項に関する第三十六条第二項（国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関における処分の義務者の変更）の規定に違反した者
- (x) A person who violated the provisions of Article 24, paragraph (3)

(Disposition of Stimulants Owned at Time of Lapse of Designation) or paragraph (4) (Change of Party Obligated to Submit Report in Case of Death or Dissolution), or the provisions of Article 36, paragraph (2) (Change of Party Obligated to Make Disposition Relating to Stimulants Dispensing Facility Established by State or Local Government) in relation to Article 24, paragraph (3);

十一 第二十八条第一項（帳簿の備付け及び記入）の規定による帳簿の備付けをせず、又は帳簿の記入をせず、若しくは虚偽の記入をした者

(xi) a person who failed to keep or make entries in a book, or who made a false entry in the book under Article 28, paragraph (1) (Keeping and Entry of book);

十二 第二十九条（覚せい剤製造業者の報告）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xii) a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 29 (Report of Stimulants Manufacturer);

十三 第三十条（覚せい剤施用機関の管理者及び覚せい剤研究者の報告）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xiii) a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 30 (Reports of Administrator of Stimulants Dispensing Facility and Stimulants Researcher);

十四 第三十条の五（指定及び届出に関する準用規定）において準用する第五条第三項の規定に違反した者

(xiv) a person who violated the provisions of Article 5, paragraph (3), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5 (Application, Mutatis Mutandis, Relating to Designation and Notification);

十五 第三十条の六の二（輸出の際の表示）の規定に違反した者

(xv) a person who violated the provisions of Article 30-6-2 (Indications for Export);

十六 第三十条の十第一項（譲渡証及び譲受証の交付）の規定に違反して譲渡証若しくは譲受証を交付せず、又はこれに虚偽の記載をし、若しくは同条第三項（譲渡証及び譲受証並びに電磁的記録の保存）に規定する電磁的記録に虚偽の記録をした者

(xvi) a person who failed to deliver an assignment certificate or acquisition certificate in violation of the provisions of Article 30-10, paragraph (1) (Delivery of Assignment Certificate and Acquisition Certificate), made a false statement on these certificates, or made a false entry on the electronic or magnetic records under paragraph (3) of the Article (Assignment Certificate and Acquisition Certificate, and Storage of Electronic or Magnetic Records);

十七 第三十条の十二（保管）の規定に違反した者

(xvii) a person who violated the provisions of Article 30-12 (Storage);

十八 第三十条の十三（廃棄）の規定に違反した者

(xviii) a person who violated the provisions of Article 30-13 (Disposal);

十九 第三十条の十四（事故の届出）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(xix) a person who failed to provide a notification or submitted a false notification under Article 30-14 (Notification of Accident);

二十 第三十条の十五第一項（指定失効等の際に所有し又は所持していた覚せい剤原料の品名及び数量の報告）若しくは第二項（指定失効等の際に所有し又は所持していた覚せい剤原料の譲渡及びその報告）又は同条第四項において準用する第二十四条第四項（死亡又は解散の場合における報告義務の転移）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xx) a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 30-15, paragraph (1) (Report on Item Names and Quantities of Stimulants' Raw Materials Owned at Time of Lapse of Designation) or paragraph (2) (Assignment of Stimulants' Raw Materials Owned at Time of Lapse of Designation and Report Thereof), or Article 24, paragraph (4) (Change of Party Obligated to Submit Report in Case of Death or Dissolution) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-15, paragraph (4);

二十一 第三十条の十五第三項（指定失効等の際に所有し又は所持していた覚せい剤原料の廃棄その他の処分）の規定又は同条第四項において準用する第二十四条第四項（死亡又は解散の場合における処分義務の転移）の規定に違反した者

(xxi) a person who violated the provisions of Article 30-15, paragraph (3) (Disposition or Other Treatment of Stimulants' Raw Materials Owned or Possessed at Time of Lapse of Designation) or Article 24, paragraph (4) (Change of Party Obligated to Submit Disposition in Case of Death or Dissolution) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-15, paragraph (4);

二十二 第三十条の十七第一項又は第二項（帳簿の備付け及び記入）の規定による帳簿の備付けをせず、又は帳簿の記入をせず、若しくは虚偽の記入をした者

(xxii) a person who failed to keep or make entries in a book, or who made a false entry in the book under Article 30-17, paragraph (1) or (2) (Keeping and Entry of Book).

第四十二条の二 次の各号の一に該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 42-2 A person who falls under any of the following items is punished by a fine not exceeding 200,000 yen:

一 第九条（業務の廃止等の届出）又は同条第二項に関する第三十六条第一項（国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関における届出等の義務者の変更）の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 9 (Notification of Discontinuance of Business), or Article 36, paragraph (1) (Change of Entity Obligated to Provide Notification Relating to Stimulants Dispensing Facility

- Established by State or Local Government) in relation to Article 9, paragraph (2);
- 二 第十八条第三項（譲渡証及び譲受証並びに電磁的記録の保存）の規定に違反した者
- (ii) a person who violated the provisions of Article 18, paragraph (3) (Assignment Certificate and Acquisition Certificate, and Storage of Electronic or Magnetic Records);
- 三 第二十八条第二項（帳簿の保存）の規定に違反した者
- (iii) a person who violated the provisions of Article 28, paragraph (2) (Storage of Books);
- 四 第三十条の四（業務の廃止等の届出）の規定に違反した者
- (iv) a person who violated the provisions of Article 30-4 (Notification of Discontinuance of Business);
- 五 第三十条の十第三項（譲渡証及び譲受証並びに電磁的記録の保存）の規定に違反した者
- (v) a person who violated the provisions of Article 30-10, paragraph (3) (Assignment Certificate and Acquisition Certificate, and Storage of Electronic or Magnetic Records);
- 六 第三十条の十七第三項（帳簿の保存）の規定に違反した者
- (vi) a person who violated the provisions of Article 30-17, paragraph (3) (Storage of Books);
- 七 第三十一条（報告の徴収）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者
- (vii) a person who failed to submit a report or submitted a false report under Article 31 (Request for Report); or
- 八 第三十二条第一項又は第二項（立入検査、収去及び質問）の規定による立入検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の陳述をした者
- (viii) a person who refused, obstructed or evaded inspection or sampling under Article 32, paragraph (1) or (2) (On-Site Inspection, Sampling and Questioning), or who failed to answer or made a false statement in response to questions under the provisions of the paragraphs.

(行政罰)

(Administrative Punishment)

第四十三条 次の各号の一に該当する者（法人であるときはその代表者）は、十万円以下の過料に処する。

Article 43 A person who falls under any of the following items (or, in the case of a corporation, its representative) is punished by a non-criminal fine not exceeding 100,000 yen:

- 一 第十条第一項（指定証の返納）若しくは第二項（指定証の提出）又は同条第一項に関する第三十六条第一項（国又は地方公共団体の開設する覚せい剤施用機関にお

- ける届出等の義務者の変更)の規定に違反した者
- (i) a person who violated the provisions of Article 10, paragraph (1) (Returning of Designation Certificate) or paragraph (2) (Submission of Designation Certificate), or Article 36, paragraph (1) (Change of Entity Obligated to Provide Notification Relating to Stimulants Dispensing Facility Established by State or Local Government) in relation to Article 10, paragraph (1);
- 二 第十一条第二項 (旧指定証の返納) 又は同条同項に関する第三十六条第一項の規定に違反した者
- (ii) a person who violated the provisions of Article 11, paragraph (2) (Returning of Former Designation Certificate), or Article 36, paragraph (1) relating to Article 11, paragraph (2);
- 三 第十二条 (氏名又は住所等の変更届) 又は同条第二項に関する第三十六条第一項の規定に違反した者
- (iii) a person who violated the provisions of Article 12 (Notification of Change of Name or Address), or Article 36, paragraph (1) relating to Article 12, paragraph (2);
- 四 第二十条第四項 (同条第六項で準用する場合を含む。) (施用のための交付の手続) の規定に違反した者
- (iv) a person who violated the provisions of Article 20, paragraph (4) (Procedure for Delivery for Purpose of Dispensing) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) of the Article);
- 五 第三十条の五 (指定及び届出に関する準用規定) において準用する第十条第一項又は第二項の規定に違反した者
- (v) a person who violated the provisions of Article 10, paragraph (1) or (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5 (Application, Mutatis Mutandis, Relating to Designation and Notification);
- 六 第三十条の五において準用する第十一条第二項の規定に違反した者
- (vi) a person who violated the provisions of Article 11, paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5; or
- 七 第三十条の五において準用する第十二条の規定に違反した者
- (vii) a person who violated the provisions of Article 12, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5.

(両罰規定)

**(Dual Criminal Liability Provision)**

第四十四条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関して第四十一条第二項若しくは第三項、第四十一条の二第二項若しくは第三項の罪を犯し、又は第四十一条の三第二項若しくは第三項、第四十一条の四第二項若しくは第三項、第四十一条の五、第四十二条若しくは第四十二条の二の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。



Article 44 If a representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual person committed an offense under Article 41, paragraph (2) or (3) or Article 41-2, paragraph (2) or (3), or committed a violation of Article 41-3, paragraph (2) or (3), Article 41-4, paragraph (2) or (3), Article 41-5, Article 42 or Article 42-2, in relation to the business of the corporation or individual person, in addition to punishing the person who committed the act in question, the corporation or individual person is also punished by a fine as respectively prescribed in the relevant Article.

別表

Appended Table

一 一フェニル二メチルアミノプロパノール、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物。ただし、一フェニル二メチルアミノプロパノールとして一〇%以下を含有する物を除く。

(i) 1-phenyl-2-methylaminopropanol-1, its salts, and a substance containing any of these, excluding any substance containing 10% or less 1-phenyl-2-methylaminopropanol-1;

二 一フェニル一クロロ二メチルアミノプロパン、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物

(ii) 1-phenyl-1-chloro-2-methylaminopropane, its salts, and a substance containing any of these;

三 一フェニル二ジメチルアミノプロパノール、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物。ただし、一フェニル二ジメチルアミノプロパノールとして一〇%以下を含有する物を除く。

(iii) 1-phenyl-2-dimethylaminopropanol-1, its salts, and a substance containing any of these, excluding any substance containing 10% or less 1-phenyl-2-dimethylaminopropanol-1;

四 一フェニル一クロロ二ジメチルアミノプロパン、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物

(iv) 1-phenyl-1-chloro-2-dimethylaminopropane, its salts, and a substance containing any of these;

五 一フェニル二ジメチルアミノプロパン、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物

(v) 1-phenyl-2-dimethylaminopropane, its salts, and a substance containing any of these;

六 フェニル醋酸、その塩類及びこれらのいずれかを含有する物。ただしフェニル醋酸として一〇%以下を含有する物を除く。

(vi) phenylacetic acid, its salts, and a substance containing any of these, excluding any substance containing 10% or less phenylacetic acid;

七 フェニルアセトアセトニトリル及びこれを含有する物

(vii) phenylacetoacetonitrile and a substance containing it;

八 フェニルアセトン及びこれを含有する物

(viii) phenylacetone and a substance containing it; and

九 覚せい剤の原料となる物であつて政令で定めるもの

(ix) any raw material substance of Stimulants specified by Cabinet Order.